

编写

第一章“引言”的目的

1. 使读者了解语言功能的普遍性。
2. 使读者了解语言的总体概念。
3. 使读者了解语音的产生。
4. 使读者了解语音的一般性质。
5. 使读者了解汉语语音的特点。
6. 使读者了解印尼语语音与汉语语音大体上的异同点。
7. 使读者知道前研究者所写关于语音的内容。

第一章

引言

众所周知语言具有普遍性，无论什么语言都存在一些同样的属性。然而在这相同的语言属性里包含了一些各个语言的区别性。由此这章阐述有关语言的普遍性以及迄今社会对语言功能的思维方向。

一、语言的概念与功能

语言教学注重语言的交际功能。为了收到理想的交际效果，首先必注意口头语言问题，而口语归属于音系学或音韵学课程。众所周知交际社会沟通方式运用最多的就是口头语言，其次才是书面语，如邮件、传真、传统书信等。据 Spolsky (2001:3) 所言，语言的功能之一就是用于交际，及其保持与周围社会的友好关系。由此可见，语言作为人们所需要的交际工具随着时代的发展日益复杂。为了顺利交际，不造成对方的误解，说话时不仅需要了解对方所使用的语言规则，也需要了解对方的文化背景。

语言是一种音义结合体，良好的语音面貌是语言能力的重要组成部分。因此，学习语言首先必须学习语音。语音就是语言的声音，是由一个人的发音器官所发出的表达一定意义的声音。语音具有社会属性。语音的社会属性突出表现在声音和意义的联系是社会约定的。同是“二”这个意义，汉语普通话用“er”这个声音表示，印尼语用“dua”表示，英语用“two”表示，可见声音和意义没有必然的联系，什么声音表示什么意义是由使用这种语言的社会约定的。就是同一种语言的不同方言，语音和意义的

联系也常常由于社会历史的原因而有所不同。例如在现代汉语里，北京话、上海话、广州话“一”的读音就都不同。

学习和分析一种语言的语音，要特别注意它的民族特征和地方特征。语音的社会性是语音的本质属性。Brown (2000:247) 说过，在交际中一个人的交际能力表现在三个方面。首先需要掌握一些有关语音系统因素能力，也要掌握语法能力和交际能力。这就证明语音是交际的重要基础。

二、语音的概念

语音是人的发音器官发出来的，语音又具有生理属性。发音器官的活动部位或活动方式不同，就会造成不同的声音。如普通话说“大 *dà*”和“坝 *bà*”时，前一个字先要舌尖抵住上齿龈，后一个字则先要把双唇闭拢，这是发音部位的不同；说“瀑 *pù*”和“布 *bù*”时，都是先把双唇闭拢，但前一个字呼出的气流要比后一个字强得多，这是发音方法的不同。学习和分析一种语言的语音，就需要了解发音器官的构造和活动情况。发音器官主要分肺脏、声带和口腔三大部分。肺是产生语音的动力基地，气流由肺部产生。声带是语音的发音体。声带位于喉头中间，喉头由软骨构成，下通气管，上接咽腔。声带本身是两片富有弹性的薄膜，它的敞开和闭合构成声门。声门敞开时，气流畅通，可以发出清辅音 (/b/、/p/、/d/、/t/、/g/、/k/、/z/、/c/、/zh/、/ch/、/j/、/q/)；声门闭合时，气流从声门中挤出，颤动声带从而发出元音或浊辅音 (/f/、/m/、/n/、/l/、/r/)。口腔是语音的调节器和共鸣器。声腔包括咽腔、鼻腔和口腔。气流到咽腔后有两通道鼻腔和口腔。气流从鼻腔出来，发出的音叫“鼻音”，如/m/、/n/；气流从口腔

出来，发出的音叫“口音”，如 /b/、/k/、/l/。声腔中口腔比较复杂，口腔上部有上唇、上齿、上齿龈、上颚。上颚又可分为硬腭、软腭和小舌。口腔下部有下唇、下齿和舌头。舌头是口腔中最灵活的部分，它可以通过各种运动来改变口腔的形状。我们能够发出各种不同的声音就是舌头起的作用。

语音是声音的一种，所以语音具有一切声音所共有的物理属性。学习和分析一种语言的语音，可以从音色、音高、音强和音长四个方面入手。音色指声音的特色，音色的差异是由物体振动形式的不同决定的。语音的音色同发音器官的状况有直接的关系。我们说“啊 a”和“衣 yī”的时候，前一个音嘴张得大一些，后一个因嘴张得小一些，这就形成了不同的音色。音高指声音的高低，它取决于物体振动频率的高低。语音的高低与声带的长短、厚薄、松紧有关。同是 yī，我们可以通过控制声带的松紧状态发出 yī（衣）、yí（移）、yǐ（椅）、yì（亿）四种不同音高的声音。音强指声音的强弱，它取决于物体振动幅度的大小。语音的强弱与说话时用力的大小有关。我们说“谢谢 xièxiè”时，感觉前后两个“谢 xiè”字的声音有所不同，主要就是因为发前一个音比发后一个音要用力得多。音长指声音的长短，它取决于物体振动时间的久暂。语音的长短由声带振动的时间的长短决定。

语音是一种复杂的具有多方面性质的现象，从不同的角度用不同的方法来研究语音，就形成了语音学的各种分支学科。普通语音学研究人类语音的一般特征，描写语音学研究某种语言在一定时期的语音系统及其特殊现象，历史语音学研究某种语言各个历史时期的语音演变及其发展规律，实验语音学利用实验仪器分

析研究语音的物理及生理属性，音位（fonemyang dapat membedakan arti）学根据语音的社会属性研究某种语言的音位系统，应用语音学研究语音学的实际应用问题。语音学在语言实践中具有重要的意义，学习民族共同语和外语都需要语音学，一种语言或方言的调查研究也离不开语音学，语音学还可以帮助我们进一步学习词汇学和语法学知识。现代汉语语音教学的任务，是要通过对现代汉语语音学知识的讲解，使学生较全面地掌握现代汉语的语音系统；通过听音、辨音、发音、记音等基本技能的训练，基本具备分析普通话语音和分析自己方言语音的能力。

语音系统简称“音系”，指的是一种语言中的各种语音要素及其相互关系的总体面貌。比如普通话的语音系统包括普通话里的各种语音要素（音位、声母、韵母、声调和音节），以及这些语音要素相互配合的方式和变化现象。各种语言都有自己的语音系统印尼语也不例外，同一种语言里不同的方言也有自己的语音系统，如印尼马杜拉语与爪哇语的语音系统多多少少也有一些区别。学习掌握一种语言的语音系统，最重要的是认识该语言语音系统的规律和独特性。语音系统的规律性具体表现在，一种语言里有哪些音位，每一个音位在结构中居何位置，各音位怎样配合组成音节，两音相连有无变化，重读轻读能否变义等等。语音系统的独特性，是说不同的语言在语音系统上都存在或多或少的差异，每一种语言都有自己独特的语音系统。汉语和外语，如印尼语的语音系统是不同的，如汉语的音节有声调而印尼语没有，印尼语有复辅音而汉语没有。了解不同的语言在语音系统上的种种差异现象，也就是能够在比较中认识一种语言的语音系统的特点。

汉语、印尼语语音最突出的差异是声调，本来汉语、印尼语两种语言都各属于不同的语言类型，Badib (2002)所言“据汉语史，用历史比较法可证明古代汉语是属于汉藏语系，与印尼语是不同的语言归类，印尼语来源于东南亚语言”。

由于汉语是属于含有声调之语言，而印尼语却是属于没有声调之语言，对印尼或不包有声调语言国家的人学习时会遇到种种困难。对初次学发音时往往顾此失彼，他们不能分别汉语里那四声的固定高低升降的调子。加上人与人之间沟通时首先就是用说话来表达自己的意思，如果表达时发出来的语音不准，汉语语音水平不高，别人就听不懂您说的话，这就误解了原本的意思。没有声调语言作为母语所引起的干扰会产生负迁移，造成学习者对学习母语的障碍，影响学习的快度，反之如果了解了标准的声调，能加强您的自信心，使您能更努力学习，从而有更美好的前途。

其次，从辅音、元音相同与不同之处可能产生的正负迁移可以进行研究以便利于对第二语言的学者。美国语言学家拉多(R. Lado)认为两种语言结构特征相同或相似之处会产生正迁移，学习者就容易掌握；两种语言的不同点则产生负迁移。学习第二语言所遇到的障碍来自母语的干扰，需要通过对比两种语言结构的共同和不同点来预算第二语言学习的难点和易点造成的错误，以便在教学中采取强化手段，突出这些难点和重点，克服母语的干扰而建立起新的语言习惯。

虽然印尼语里也有音调，但印尼语的音调不区别词义，一个词无论怎么读意义都不变。印尼语里的高音或低音只用于区别句子里的意义。现代汉语共同语同印欧语相比，同汉藏语系其他语

言相比，同古代汉语相比，有着一些明显的特点。与印欧语比较显示的特点其中是在语音方面，声调具有音位价值，是音节的重要组成部分；汉语音节中元音占优势，没有复辅音，音节数有限，词的意义与读音的高低升降无关。音节简短、明确。汉语是一种含有声调的语言，因此语音学起着最重要的作用。汉语里的声调影响每一个词的意义，不同的声调有着不同的意思。邢（1991：8）所言，汉语每个音节都有声调，声调具有区别语素、词的语音形式从而区别意义的作用，例如，“欺 *qī*”、“骑 *qí*”、“起 *qǐ*”、“气 *qì*”，仅仅因声调的不同而意义有别。这种情况在印欧语里极为罕见。印欧语普遍属于非声调语言

Jones (1950: 152) 说：“一种使用声调作为区别词义的语言被称之为声调语言。”声调的语言除了汉语外，还有越南语、缅甸语、柬埔寨语。比如越南语有六个声调：(1) *level*, (2) *high rising*, (3) *low/falling*, (4) *dipping-rising*, (5) *high risingglottalized*, dan (6) *low glottalized*。以上阐述已经写过，由于汉语用声调来区别词义，导致汉语的语音系统与印尼语的语音系统有许多不同点。基于 O'Grady & Archibald (2000) 所言，语音的高低可分为声调 (*nada kata*)、语调 (*intonasi/nada kalimat*) 两部分。但本文只研究汉语声调、辅音、元音，三方面的问题。

汉语的音节界线明确，而印尼语音节的界线比较复杂。一般来说，一个汉字表示一个音节，如“他很帅 *tāhěn shuài*”，三个字三个音节，所以说音节分明；而印尼语一个词可以由两个或三个音节构成，如“*datang*” (*da-tang*) 一个字词两个音节。汉语的辅音总是出现在一个词的开头，不曾见过两个辅音连写在中间部

分；而印尼语有许多词的辅音连写在中部，比如 *traktor* 它的辅音分节是 *trak-tor*；还有 *kontrak* 它的辅音分节是 *kon-trak*。汉语没有双辅音，不管在音节的开头，还是在音节的末尾，都没有两个或三个辅音连写在一起的现象。比如“现代”这个词拼为 *xian-dai*[çiɛntai]，由 *xian* 和 *dai* 两个音节构成，*xian* 是由辅音/x/和韵母 /ian/ 组成，/n/ 是韵母的组成部分。另外是，辅音的读法有的是颠倒过来，比如汉语里的/d/ 该读不送气的[t]，但在印尼语里却读成送气音[tʰ]。汉语与印尼语元音方面的区别，在于汉语里含有许多双元音或三个元音合在一起，印尼语的元音大多数是单元音，只有少部分双元音。

三、前研究者的语音研究相关主题

根据 Ong (2011:82) 在博士毕业论文里写出，林明显 (2005) 在《中外学生汉语拼音拼写情况的调查与分析》文中所研究的 30 名受试者（全部就读于华侨大学华文学院一年级和厦门康乐小学三年级）。其中外国留学生有印尼学生 12 名，日本学生 3 名，其余 15 名为中国学生。留学生的年龄在 18~35 岁之间，他们的学习时间都为 10 个月。中国学生的年龄在 8~9 岁之间。研究方法使用问卷调查。设计了三份试卷。每份试卷都列有 32 个双音节词。并要求学生给每个词语注上拼音。三份问卷所列出的 96 个词语包含了汉语拼音里全部的声母、韵母和 20 种可能有的声调组合。林明显女士的调查显示，很多外国学生分不清阳平和上声的区别。有 93% 的学生将阳平误写为上声，有 80% 的学生将上声误写为阳平。分析列出了留学生造成对声母、韵母、声调偏误的情况，也列出了中国小学偏误的情况。研究得出的结果无论是留学生或是

中国小学生，在汉语拼音声、韵母的拼写上，都存在一些问题。其次中国的小学生基本上都能很好地掌握汉语拼音的声调，而外国学生在声调方面却存在很多偏误。证明她写的只是倾向研究声调方面的偏误情况。

除此之外 Ong (2011:82) 在博士毕业论文里也写出，余蔼芹先生 (1988) 在《声调教法的商榷》文中说明，外国人学习汉语声调的难度顺序是：阴平最容易掌握，其次是去声和阳平，上声最难。文章探讨的问题不是专门针对印尼语，而是针对母语为英语的外国人。

王韞佳先生(1995) 的《也谈美国人学习汉语声调》一文中指出：外国学生在对四声的掌握上，阴平的正确率最高，去声其次，上声再次，阳平最低。他发现，外国学生在发阳平时，不习惯直接使音高上升，而是先下降再上升，并且升得不够高。这样，阳平和上声的音高曲线就非常接近。所以，在他们的发音中，阳平和上声常常是混淆的。上声的特点是前常后短，而留学生的毛病恰恰是前短后长，这就造成低音部分太短，上升段太长，容易发成阳平。这里也只是着重谈声调偏误的原因与声调教学，比较的对象也不是印尼语 (Ong, 2011:82)。

余蔼芹与王韞佳两位先生的文章是从拼读的角度（口头形式）进行考察的，而林明显女士的文章则是从拼写（书面形式）的角度考察外国学生对声调的掌握情况。因此调查结果不尽相同，但有一点是一致的，即：阴平和去声的偏误率无论是在拼写上还是拼读上都低于阳平和上声。

以上这些文章并没有在汉印语音教学方面逐一分析，找出对汉语最好的教学策略，另外研究的受试者不专门针对印尼的学生，再是没有把汉语语音系统与印尼语音系统相比较，没有写出它们的相同点和不同点。

这本书是以论文写作起点改编为书本教材，在印尼，从 1966 年之 1998 年因苏哈多总统统治期间，对汉语教学彻底禁止，因此没有人写过有关汉语的论文。有些学者写了有关语音方面的论文都是围绕着印尼的语音与印尼方言的语音问题，或印尼语音与英语、日语语音的比较。比如：

1. MacDonald 与 Dardjowidjojo 写的“*Asian Language Notes: some likely areas of difficulty for Asian learners of English. No.3 Indonesian/Malay*”(second ed. 1983 in Mathew, 1999:65)，是写关于印尼语与英语语音的比较，注重于分析语音偏误情况，文章内并没有分析它们方言之间的比较。
2. Yulianto (2001) 写的 *Perkembangan Fonologi Ujaran Anak Indonesia: Sebuah Studi Kasus Fonologi Generatif* 研究印尼小孩从一出生到六岁之间对印尼语语音所发出的语音的进展，发现，印尼语音的特征与印尼语音的规则，还发现一些印尼语音系统偏离了原来的规则。这些情况一般是与小孩成长的过程有密切关系。
3. Ingrid Mathew 研究有关印尼 Gayo/Aceh（苏马达拉岛的民族）与 Banyumas（中爪哇的其中一个民族）居民方言对学习英语的干扰。她发现他们常把送气的英语声母读成不送气。还有发现 Gayo/Aceh（苏马达拉岛的民族）人的方言没有/v/这种音，他们也

常把/b/ 音读成 /v/音。但文章并没有研究韵母，语调，重音方面的问题。

4. Rida Wahyuningrum 写的“A Phonological Analysis of English Speech Sounds Produced by EFL Madurese Students: A Case Study”研究三名马杜拉学生应用英语说话或朗读课文时的情况。她发现当他们读文章时带有省略策略问题，当他们碰到困难的词语就常把难读的声母省略，以便利于交际方面的需要。还有当遇到在他们母语里没有的这种语音系统，他们就改用母语里相近的语音系统来借代。

5. C.W.Naska Law dan Lydia K.H. So 写的“*The Relationship of Phonological development and Language Dominance in bilingual Cantonese-Pūtōnghu à Children*”根据孩子的语言背景与生活环境，研究在深圳的孩子对广东话与普通话双语的进展。作者发现广东话与普通话有相似之处，它们都是属于有声调语言。两个语言的韵母、声母、声调都很相似，因此发现广东话与普通话的语音系统是相似的。在 19 个广东话声母与 21 个普通话声母当中，其中有 13 个是一样的。广东话的声调、元音、复元音比普通话多。反过来普通话含有较多的三合元音、塞擦音。研究得出的结果，发现孩子们对这两种语言的掌握能力一样。不是因为哪一种语言在深圳占优势，使用规模更广的原因，而是由于四周社会的生活背景影响了孩子们的语音理解，其次就是使用音素和语音掌握的过程取决于学习的频率与日常的对话的情况。再次哪一种语言的语音系统更简单就更容易被吸收。至于哪一种语言在那地区更占优势，是否掌握得更快很难确定。

本书不仅仅从受访者所发出的语音去研究，而是用语音声学程序逐一更深透地研究，就是把学生所发出的语音录下来之后用，再用 Praat 程序把声音改变为可以看得出来的语音图标。从声学显示的语音图标可得知学生读汉语时产生的偏误的原因，以便找出克服和解决的办法，以及应用对比方式找出对汉语作为第二语言更好的教学方法。由此可证明从声学语言学方面对汉语语音的调查还寥寥无几。

希望本书的研究调查结果在理论上可提供语言学里的理论知识，特别是关于汉语语音理论，其包括声调、辅音、元音的标准读法理论。有了准确的发音知识，会避免产生语音的偏误，本书调查分析结果还可以推广汉语语音发音的理论。如果与掌握第二语言的教学知识理论相联起来，希望本书能提供对掌握第二语言教学的一些理论。对于实践方面也希望能帮助学生、教师、社会成员，也就是说帮助印尼的教师们，让他们了解汉印语语音系统的异同之后教法水平会更上一层楼。对学生来说，本书可助于改正他们的发音。对社会成员，让他们了解汉语里的声调之后在口头上的交际可避免双方的误解。对学术上的贡献，分清楚汉印语音的异同之后可有利于对第二语言教学的过程。

四、思考与练习

1. 迄今语言教学注重于语言的什么功能？
2. 理想的交际效果，首先必注意什么问题？
3. 为了顺利交际，不造成对方的误解，说话时需要了解对方哪一方面情况？

4. 语言是一种_____结合体,_____是语言能力的重要组成部分。
5. 语音的社会属性突出表现在哪一方面? .
6. 发音器官主要分哪三大部分?
7. 人的什么部分是产生语音的动力基地, 气流的产生。
8. 人的什么部分是语音的发音体, 位于哪里?
9. 喉头由_____构成, 下通_____, 上接_____。
10. 声带本身是两片富有弹性的_____, 它的 _____和_____构成声门。
11. 口腔是语音的_____和_____。声腔包括咽腔、鼻腔和口腔。
12. 气流到咽腔后有两条通道_____和_____。
13. 气流从鼻腔出来, 发出的音叫_____, 如/m/、 /n/。
14. 气流从口腔出来, 发出的音叫_____, 如/b/、 /k/、 /l/。
15. 口腔上部有_____, _____、 _____、 _____。
16. 哪一个发音器官是口腔中最灵活的部分, 为什么?

编写

第二章

“印尼语与汉语语音的相同点”的目的

1. 使读者了解关于印尼语与汉语音素、音位的相同点。
2. 使读者了解关于印尼语与汉语音节的相同点。
3. 使读者了解关于印尼语与汉语声母的相同点。
4. 使读者了解关于印尼语与汉语韵母的相同点。
5. 使读者了解关于印尼语与汉语语音系统的异同之后可以便利于学生学习汉语语音的发音。

第二章

印尼语与汉语语音的相同点

虽然汉语的语音与印尼语的语音有许多不同之处，如果仔细观察到底还有一些相同的地方。

一、音素与音位

音素的概念在印尼语或汉语里都是指构成音节的最小单位或最小的语音片段。它是从音色的角度划分出来的。尽管音节在人们的听感中是一个整体，但还不是最小的语音单位。像汉语里的“酷”和“爱”这样的音节还可以分析出更小的单位，我们把每个音节都念慢一些，就会感觉舌头的位置在变动，开头的发音和收尾的发音不一样：酷，/k/ - /u/；爱，/a/ - /i/。分出/k/、/u/、/a/、/i/这样的音后就不能再分析了。一个音节，如果按音色的不同去进一步划分，就会得到一个个最小的各有特色的单位，这就是音素。例如汉语里的音节“爸”ba [pa]，从音色的角度可以划分出/b/和/a/两个不同的音素。印尼语里的音节pola（图样）、bola（球），从音色的角度也可以划分出/p/和/b/两个不同的音素。

音位是一个语音系统中能区别意义的最小语音单位。音位和音素都是一种语言中最小的语音单位，但音素是从音色的角度划分出来的一个个最单纯的音，音位则是从辨义作用的角度归纳出来的一个个最小的音类。例如在普通话里“坝 b^à”和“不 b^ù”两个字都有意义，它们在语音上的不同是因为/a/和/u/不同造成的，/a/和/u/就是两个能区别意义的不同的音位。在印尼语里音位(fonem)也有这样的性质，如“baja”是一种金属，而“baju”是

衣服，它们在语音上的不同也是因为/a/和/u/不同造成的，所以/a/和/u/也是两个能区别意义的不同的音位。一个音位往往包含着几个细微差别的音，这些音彼此不能区别意义，它们是这个音位的音位变体。例如普通话的/a/，在“滩 tān”、“他 tā”，“汤 tāng”三个词中，/a/的实际音值分别是[a]、[A]、[ɑ]，它们可以看作音位/a/的音位变体。由此可见，音位变体就是某种语言里的一组相近的音，它们在该语言里的作用跟一个音一样。对某种语言的语音进行音位分析，可以反映出音素在特定语言里区别意义的作用，可以揭示和表现特定语言语音的系统性和规律性。印尼语里也有音位变体，Yulianto (1989) 把它称为 alofon。例如/i/这个音在“bali”和在“balik”的实际音值分别是 [i]、[I]，这两个音可以看作音位/i/的音位变体。

二、音节

印尼语和汉语的音节都有下列几个性质：

(1) 印尼语和汉语的音节都是语音的基本结构单位，是自然感到的最小语音单位，发音时发音器官肌肉紧张一次就形成一个音节。音节由一个或几个因素组成。

(2) 元音在音节中占优势。每个音节总要有元音，元音符号可以多至三个，并且须连续出现，分别充当韵头、韵腹和韵尾如汉语里的“郊 jiāo”、“游 yóu”；印尼语里的“saudara” (sau-da-ra) ‘兄弟’的意思、“boikot” (boi-kot) ‘抵制’的意思。

(3) 音节可以没有辅音。如汉语里的“俄 e”，印尼语里的“oh”（叹词）。

三、元音

印尼语言和汉语语言一般音节中都不可缺少元音这个成分。一个音节至少有一个元音，还可以有二合元音、三合元音。不止一个元音的音节占有相当大的比例。不管是汉语还是印尼语，发元音时，声带震动，气流从气管呼出时不受任何阻碍，区别在于舌位、口腔、口腔开闭大小和嘴唇圆展的程度。不同的元音是由不同的口腔形状造成的。

印尼语和汉语发音时舌位、唇形及开口度始终不变的元音都叫单元音。单元音的不同主要是由不同的口形及舌位造成的。舌头的升降伸缩、唇形的平展圆敛以及口腔的开合都可以造成不同形式的元音。舌面元音发音时主要由舌面起作用的元音，统称为舌面元音。发音器官对元音的节制主要从三个方面来进行：1) 舌位的高低；2) 舌位的前后；3) 唇形的圆展。舌位最高最前的元音都是[i]，发音时舌尖抵住下齿背，舌面前部尽量抬向前硬腭，同时嘴唇向两边展开。舌位最低最前的元音都是[a]，发音时也是舌尖抵住下齿背，只是嘴唇尽量张大，舌头随下腭一起降下去。舌位最高最后的元音都是[u]，发音时舌尖后缩，舌面后部尽量抬向软腭，同时嘴唇拢圆。舌位最低最后的元音都是[ɑ]，发音时舌尖后缩，嘴唇尽量张大，舌头随下腭降低。这样元音发音的三个方面都可以在元音舌位图上直观地表示出来：

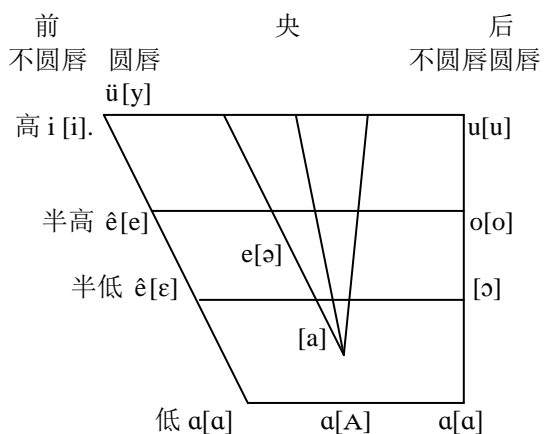


图 2.1 汉语舌面元音舌位唇形图

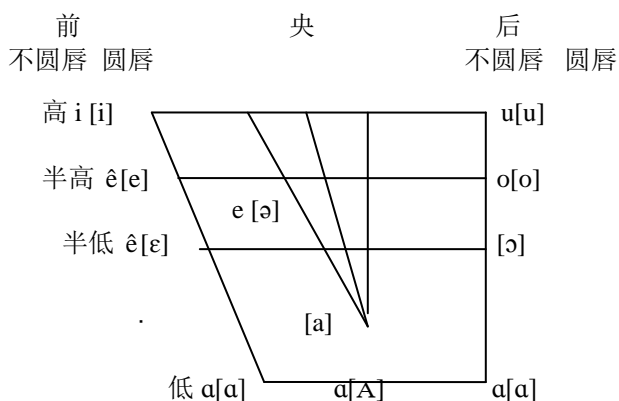


图 2.2 印尼语舌面元音舌位唇形图

汉语或印尼语都有的二合元音是[ai] [ei]，比如汉语里的“来 lai”、“美 mei”，印尼语里的“海滩”（pan-tai）、“调查”（sur-vei）。所以对印尼人来说，发这两个音没有问题。其他的二合元音大多数是汉语里有，而印尼语里没有。

四、辅音

在汉语和印尼语里，写法和读音完全相同的辅音共有五个：
/m/、/n/、/f/、/l/、/s/。例如：汉语里的“妈妈 *mama*”读音与印尼
里的“*mama*” (*ma-ma*) (母亲) 一样，汉语里的“拉 *la*”与印
尼语里的“*laba*” (*la-ba*) (幸运) 的“*la*”读音一样，汉语里的
“哈 *ha*”与印尼语里的“*ha*” (*ha*) (感叹词) 读音一样。此外，
/y/、/w/这两个半元音的读音有点相似，但是汉语里零声母音节的
韵头 /y/、/w/读得比较轻，而印尼语里/y/、/w/的发音要强一些。
汉语或印语辅音里都没有/v/这个音，只有/f/。

五、声调

世界诸语言可分为声调语言和非声调语言两类。一种语言的
每一个音节都有相对不同的能分辨意义的音高区别，那么这种语
言就称作声调语言，汉语属于有声调的语言。如普通话的“争执、
整治、正直、政治”这四个词，在口语中由声调变化来表示不同
的意义。印尼语则属于没有声调的语言。

六、思考和练习

- 一、写出音位和音素的不同点？并举例说明！
- 二、写出印尼语和汉语音节相同的性质！
- 三、写出印尼语和汉语元音的相同之处！
- 四、画出印尼语和汉语在舌位三个方面的元音发音图标相同点！
- 五、写出印尼语和汉语辅音的相同点！
- 六、除了汉语是有声调语言以外哪一个国家的语言是属于与声调
语言！

编写

第三章

“印尼语与汉语语音的不同点”的目的

1. 使读者更彻底了解关于印尼语音素与汉语音素的不同点。
2. 使读者更彻底了解关于印尼语音节与汉语音节的不同点。
3. 使读者更彻底了解关于印尼语声母与汉语声母的不同点。
4. 使读者更彻底了解关于印尼语韵母与汉语韵母的不同点。
5. 使读者更彻底了解关于印尼语声调与汉语声调的不同点。
6. 最终使读者更彻底能分析印尼语语音与汉语语音的异同点。
7. 了解印尼语与汉语语音之后，读者可以更容易纠正教学过程中的偏误问题。

第三章

印尼语与汉语语音的不同点

印尼与汉语语音在音素、音节、元音、辅音、声调方面都有明显的不同之处。

一、音素与音位

印尼语里的音位是指区别意义的最小语音单位搭配 (minimal pairs), 只能在两个音节的词中找出来。比如:

“kota” (城市) 和 “kita” (我们) 词里的 /o/ 和 /i/

“bata” (砖状物) 和 “batu” (石头) 词里的 /a/ 和 /u/

“sapu” (扫把) 和 “sapi” (牛) 词里的 /u/ 和 /i/

而汉语却可从一个音节的词找到这种最小的音位搭配。例如:

“跛 bō” 和 “比 bǐ” 词里的 /o/ 和 /i/

“骂 mǎ” 和 “木 mù” 词里的 /a/ 和 /u/

“路 lù” 和 “力 lì” 词里的 /i/ 和 /u/

印尼语没有区别意义的声调, 所以相同的拼写音位不能找出词的最小音位搭配, 而汉语能从同样的拼写的词找出它的音位搭配, 因为声调的不同起着不同的意义。例如, 同样的“帕 pà” 和“爬 pá”; “萨 sà” 和“撒 sǎ”。

二、音节

汉语与印尼语音节的特点比较可以从以下表格显示。

表格 3.1 汉语音节与印尼音节比较分析

汉语音节	印尼语音节
<p>一般来说，一个汉字就是一个音节，例外是用作后缀的“儿”字，两个汉字读一个音节的是儿化词，例如“花儿”（<i>huār</i>），“活儿”（<i>huǒr</i>）。</p>	<p>一般来说一个印尼语字是由两个音节组成的，少部分是单音节，例如：<i>makan</i> (吃)、<i>pada</i> (在、于)、<i>roti</i> (面包)。</p>
<p>汉语音节不能没有声调，汉语的声调都带有特定的声调（是指音节中具有区别意义作用的音高变化）例如“底 <i>dǐ</i>”读起来先降低然后再升上去，这种先降后升的音高变化形式就是音节“底”的声调）。</p>	<p>印尼语音节可以没有声调，印尼语的声调就没有特定的声调（是指发音只有重音和次重音根本没有平调、升调和降调那样起伏的声调）。</p>
<p>一个音节最多可以用四个音素符号（四个国际或六个汉语拼音字母）来拼写如“窗 <i>chuāng</i>”[tʂʰuɑŋ]。</p>	<p>一个音节可以超过四个音素符号如果把汉语里的“窗”用印尼语写变成“<i>jendela</i>”它由七个音素符号组成。</p>
<p>汉语辅音多数处在音节的开头，只有少数处在音节末尾。处在音节前后的辅音一般只能有一个，不存在 [sk]、[fl]、[str] 之类的复辅音。</p>	<p>印尼语里含有许多复辅音如： “<i>strategi</i>”（战略） “<i>skeptis</i>”（怀疑） “<i>flora</i>”（植物群）</p>
<p>汉语词如果是由两个音节组成</p>	<p>印尼语词如果由两个音节组成</p>

<p>的，没有两个辅音连写在一个音节里，辅音总是分开在不同的音节里。如“看待 <i>kàn-dài</i>”、“半死 <i>bàn-sǐ</i>”，不曾写成 (ka-ndai) 或 (ba-nsi)。</p>	<p>的，辅音不仅可以连写在前面的音节还可以连写在后面的音节。如“kontraktor”（承包人）它的发音是(kon-trak-tor)、“kopra”（椰干）它的发音是(ko-pra)。</p>
<p>汉语音节界限分明。如“名字 <i>míng-zi</i>” [ŋ] 这个音素虽然写在中间但它是属于前头的音节。</p>	<p>印尼语里如果中间的辅音连写在一起往往会出现模糊的界限。例如“timba” [m] 这音素有双重性质，它可以跟随前面的音节或后面的音节。由于后面音节的[b]辅音是送气因此它可分界为 tim-ba 或者 ti-mba。</p>

三、元音

汉语的元音是韵母的主要组成部分，用韵母这个概念，而印尼语没有韵母这个概念，一般使用元音这个概念。汉语有三十九个韵母（见《普通话韵母总表》）。韵母主要由元音构成，也有的由元音加鼻辅音构成。韵母按结构可分单元音韵母，复元音韵母和带鼻音韵母三类；按韵母开头的元音发音口形，又可分开口呼、齐齿呼、合口呼、撮口呼四类，简称“四呼”；按韵尾分，可分为无韵尾韵母、元音韵尾韵母和鼻音韵尾韵母。印尼语元音只有 [i]、[e]、[ə]、[a]、[u]、[o] 六个单元音，加上 [ay]、[aw]、[oy]，

后来由于吸收了一些外来词，出现了[ei]这种外来元音。汉语的单元音韵母又可分为舌面元音韵母、舌尖元音韵母和卷舌元音韵母。汉语的舌面元音韵母共有[a]、[o]、[e]、[ə]、[ɛ]、[i]、[u]、[y]七个。汉语舌尖元音韵母共有[ɿ]、[ʮ]、两个，卷舌元音有一个[ɤ̃]。印尼语里的元音不是按舌面和舌尖划分，而是按舌头前后与高低来分。以下列出印尼语元音表与汉语《普通话韵母总表》。从这两个表格中可看出哪一些韵母汉语里有，而印尼语里没有，便于了解汉语与印尼语元音的不同点。

表格 3.2 印尼语单元音表

元音	舌位的前后	舌位的高低	唇形的圆展
a	央 tengah	低 rendah	不圆 tidak bundar
é	前 depan	半低 setengah rendah	不圆 tidak bundar
i	前 depan	高 tinggi	不圆 tidak bundar
o	后 belakang	半高 setengah tinggi	圆 bundar
u	后 belakang	高 tinggi	圆 bundar
ə	央 tengah	中 sedang	不圆 tidak bundar

表格 3.3 普通话韵母总表（黄和廖，2002：59）

按结构分 韵母	按口形分			
	开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
单元音韵母	-i [ɿ] [ʅ]	i [i]	u[u]	ü[y]
	a [a]	ia[iɑ]	ua[uɑ]	
	o [o]		uo[uo]	
	e [ɛ]			
	ê [ɛ̃]	ie [ie]		üe[yɛ̃]
	er[ə̃]			
复元音韵母	ai[ai]		uai[uai]	
	ei[ei]		uei[uei]	
	ao[au]	iao[iau]		
	ou[ou]	iou[iou]		
带鼻音韵母	an[an]	ian[iɛn]	uan[uan]	üan[yɛn] yæn væn
	en[ən]	in[in]	uen[uən]	ün[yn]
	ang[aŋ]	iang[iaŋ]	uang[uaŋ]	
	eng[əŋ]	ing[iŋ]	ueng[uəŋ]	
			ong[uŋ]	iong[yŋ]

比较以上两个元音的图表可以得知，在印度尼西亚语中，有两个单元音写在一起的，其写法与二合元音相同，但是读出来时应该分开，因为不是一个音节，而是两个音节组成的。如“ka-in”（布）就是由两个音节构成的。随着科学的发展，印尼语也吸收

了许多外来词，就形成新的二合元音，而这种现象汉语里没有。以下就是一些二合元音和非二合元音的印尼词语：

Tabel 3.4 印尼语的二合元音与非二合元音表

二合元音	非二合元音
[ai] su-ngai (河 <i>h é</i>)	[ai] ma-in (玩 <i>w án</i>)
[au] kau (你 <i>nǐ</i>)	[au] ma-u (要 <i>y ào</i>)
[oi] am-boi (啊 <i>a</i>)	[oi] ko-in (硬币 <i>y ñgb ò</i>)
[ei] sur-vei (调查 <i>dì àoch á</i>)	[iu] bi-us (麻醉 <i>m ázu ò</i>)
	[ie] di-et (节食 <i>ji ésh í</i>)
	[ia] ki-at (计策 <i>j ò è</i>)
	[ua] du-a (两个 <i>liǎng ge</i>)
	[ue] ku-e (饼 <i>bǐng</i>)
	[uo] ku-o-ta (定额 <i>d ñng é</i>)

从以上的例子可以看出，印尼语的二合元音不多，大部分是由两个单元音组成的。汉语却拥有许多二合元音。普通话共有 /ai/、/ei/、/ao/、/ou/、/ia/、/ie/、/ua/、/uo/、/üe/、/iao/、/iou/、/uai/、/uei/ 等十三个复元音的韵母。复元音韵母由复元音构成，复元音指的是发音时舌位、唇形都有变化的元音，可分为“二合元音”和“三合元音”两种。用两个元音符号表示首音、尾音的叫“二合元音”。如：/ai/、/ei/、/ao/ 等。用三个元音符号表示首音、中音、尾音的叫“三合元音”。普通话中二合元音韵母有九个，三合元音的韵母有四个。印尼语只有 /ai/、/ei/、/au/、/oi/、/iu/、/ia/ 这几个二合元音，其中汉语里没有 [oi] 这个音。

(1) 汉语里的中响复元音韵母共有 /iao/ [iau]、/iou/ [iou]、/uai/ [uai]、/uei/ [uei] 四个。发音时，前面的元音轻短，中间的元音清晰响亮，后面的元音音值含混，只表示舌位滑动的方向。例

如：“巧妙 *qiǎo miào*”、“悠久 *yōu jiǔ*”的韵母。印尼语里却没有这种三合元音。

(2) 汉语里的带鼻音韵母共有 /an/、/ian/、/uan/、/üan/、/en/、/in/、/uen/、/ün/ 和 /ang/、/iang/、/uang/、/eng/、/ing/、/ueng/、/ong/、/iong/ 等十六个带鼻音韵母，又叫鼻音尾韵母。像这种元音后面带有辅音的韵母在印尼语里是没有的。

(3) /e/ 字母代表三个音素，一个是中部元音的 [ə]，一个是半低元音 [ɛ]，另一个是比 [ɛ] 高的中低元音 [ɛ̃]，它的读法在印尼语里有三种。

/e/	{	Lele [lele] (一种鱼类)	Sore [sore] (下午)
		Leleh [leleh] (熔化)	Nenek [nenek] (奶奶)
		Enam [ənam] (六)	Emas [əmas] (金)

这两个字母的读音差别对词的意义影响很大。如 [lele] 是一种鱼的名词；[leleh] 是熔化的意思。而汉语里只有两种读法，例如：

/e/ [y] 舌面、后、半高、不圆唇元音。发音状况与 o 基本相同，但双唇要自然展开。例如：“合格 *hégé*”里的 e。

/ê/ [ɛ̃] 舌面、前、半低、不圆唇元音。发音时，口半开，舌位半低，舌头前伸使舌尖抵住下齿背，唇形不圆。在普通话中只有“欸”这个字念 /ê/ (零声母)。

印尼语没有 /er/ 这个音。汉语的 /er/ 是个带有卷舌色彩的中元音 /er/ [ɛ̃r]，称卷舌元音。发音时，口形略开，舌位居中，舌头稍后缩，唇形不圆，在发 /e/ [ə] 的同时，舌尖向硬腭卷起。《汉语拼音方案》中的 /r/ 用在 /er/ 韵母中不代表音素，只是表示卷舌动作的符号，所以 /er/ 韵母虽用两个字母标写，仍是单韵母，不要以为 /r/

是辅音韵尾。普通话中只有“儿、而、耳、饵、尔、迤、二、贰”等少数几个字念 /er/ 韵母（零声母）。

(4) /o/ 字母在印尼语里有两种读音：[o] 和 [ɔ]。

/o/ { Soto [soto] (鸡或牛肉黄汤)
Pohon [pɔhɔn] (树)

在汉语却只有一种读法[o]，而 [ɔ] 这个元音，汉语里没有。

(5) /i/ 在汉语里有三种读音：

/i/[i] 舌面、前、高、不圆唇元音。发音时，唇形呈扁平状，舌头前伸使舌尖抵住下齿背。例如：“集体 *jítǐ*”里的[i]。

/-i/[ɿ] 舌尖前、高、不圆唇元音。发音时，舌尖前伸接近上齿背，气流通路虽狭窄，但气流经过时不发生摩擦，唇形不圆。例如：

“自私 *zìsī*”里的 /-i/（前），叫舌尖前元音韵母。

/-i/[ʅ] 舌尖后、高、不圆唇元音。发音时，舌尖上翘接近硬腭前部，气流通路虽狭窄，但气流经过时不发生摩擦，唇形不圆。例如：“知识 *zhīshi*”里的 /-i/（后），叫舌尖后元音韵母。

以上的分析说明汉语拼音的“i”字母代表三个音：

1. /i/[i]: ji、qi、xi、di、ti、ni、li。
2. /-i/[ɿ]: zi、ci、si。
3. /-i/[ʅ]: zhi、chi、shi、ri。

印尼语里的 [i] 只有一种读音，相当于汉语里的/i/ [i]，如“迷你 *mínǐ*”这个词的读音。

(6) /u/ 这个字母汉语里有两种读音：一种是/u/ [u]，舌面、后、高、圆唇元音，发音时，双唇拢圆，留一小孔，舌头后缩，使舌根接近软腭，例如“朴素 *pǔsù*”里的[u]；另一种是/ü/ [y]，

舌面、前、高、圆唇元音，发音状况与/i/基本相同，但唇形拢圆，例如“区域 qūyù”里的/ü；而在印尼语里只有一种读法 [u]，如：lupa [lu-pa]。

印尼语多元音合成的比较少，不像汉语那么多。印尼语没有 /iao/、/uai/、/uan/、/üan/、/uen/、/ueng/、/iong/ 等。汉语/ui/这个复元音与印尼语的/ui/读法不一样，汉语里的[ui]有/uei/的音调，印尼语却没有/e/的音，因此读起来会有区别。

由于印尼语的元音与汉语元音存在许多不同点，对印尼学生学习汉语普通话多少会有一些干扰，产生负迁移。

四、辅音

汉语里有声母和辅音两个概念，虽然它们是从不同的角度划分出来的两个不同的概念，它们之间既有同一性，又有差异性。汉语里大多数声母都是由辅音充当的，但辅音不一定都可以做声母。而印尼语一般不用声母这个概念，而只用辅音这个概念。

将印尼语辅音的图表与汉语辅音的图表相比较，可以得知它们的不同点，以下就是印尼语辅音与汉语辅音两个图表。

表格 3.5 印尼语辅音表 (Alwi dkk, 2003:66)

声母		发音部位		唇音			舌尖前音			舌尖中音		舌尖后音		舌面音		舌根音	
				双唇音		唇齿音	下唇	舌尖	齿背	舌尖	上齿龈	舌尖	硬腭前	舌面前	硬腭前	舌根	软腭
				上唇	下唇	上齿	下唇	舌尖	齿背	舌尖	上齿龈	舌尖	硬腭前	舌面前	硬腭前	舌根	软腭
塞音	清	不送气	p[p]						t [t]						k [k] q [k]		
	浊	送气	b[bʰ]						d [dʰ]						g [gʰ]		
塞擦音	清	不送气				c [ts]											
	浊	送气				j [dzʰ]											
擦音	清音		f [f]			s [s]									h [h]		
	浊音					z [dz]							sy [ʃ]				
鼻音	浊音		m [m]						n [n]				ny [ŋ]		ng [ŋ]		
边音	浊音		w [v]						l [l]								
滚音	浊音					r [r]											

表格 3.6 普通话辅音（声母）表（黄和廖，2002：37）

声母		发音部位		唇音				舌尖前音		舌尖中音		舌尖后音		舌面音		舌根音	
				双唇音		唇齿音											
				上唇	下唇	上齿	下唇	舌尖	齿背	舌尖	上齿龈	舌尖	硬腭前	舌面前	硬腭前	舌根	软腭
塞音	清音	不送气	b[p]						d[t]						g[k]		
	送气		p[p']						t[t']						k[k']		
塞擦音	清音	不送气					z[ts]				zh[tʂ]		j[tɕ]				
	送气						c[tʂ']				ch[tʂ']		q[tɕ']				
擦音	清音				f[f]		s[s]				sh[ʃ]		x[ç]		h[x]		
	浊音										r[ʀ]						
鼻音	浊音		m[m]						n[n]								
边音	浊音								l[l]								

从以上的图表可以知道，印度尼西亚语的辅音共有 24 个，汉语辅音共有 22 个。在印尼语中，/b/ 和/p/ 是双唇音，/d/ 和/t/ 是舌尖中音，/g/ 和/k/ 是舌根音，/b/、/d/、/g/ 是浊辅音；/p/、/t/、/k/ 是清辅音，分别近似于汉语普通话的声母/b/、/d/、/g/ 的发音；/ny/[ŋ]、/ng/[ŋ]、/sy/[ʃ] 分别视为一个音素；/l/ 与/r/ 是舌尖中音，/l/ 是边音，/r/ 是颤音；/y/ 和/w/ 是半元音；/c/ 和/j/ 的发音基本相同，/c/ 是清塞擦音，/j/ 是浊塞擦音；/q/、/x/、/v/ 只出现在外来语

借词中，/q/ 发成/k/，/x/ 与汉语的 /x/ 同，/v/ 与/f/ 发音基本相同；辅音/c/、/y/、/w/、/ny/[ŋ]、/sy/ [ʃ]、/q/、/v/只作起音。汉语与印尼语在声母方面有许多不同之处，可概括为以下几点：

1. 汉语的送气在印尼语里读成不送气（送气与不送气的颠倒）

(1) 汉语的/p/[pʰ]与印尼语的/p/[p]

(2) 汉语的/t/[tʰ]与印尼语的/t/[t]

(3) 汉语的/k/[kʰ]与印尼语的/k/[k]

2. 同字不同音

汉语的/j/[tɕ]、/q/[tɕʰ]、/x/[ç]、/z/[ts]、/c/[tsʰ]与印尼语的/j/、/q/、/x/、/c/写法相同，但读音不同。印尼语/j/读音像汉语的“擦 cā”；/q/读音像汉语的“古 gǔ”；/x/ 读音像汉语的“萨 sà”；/c/ 读音像汉语的“砸 zā”。

3. 印尼语没有卷舌音的辅音，如/zh/、/ch/、/sh/。

4. 有些汉语的辅音从形体上看和印尼语非常接近，例如/r/ [-r]。但发音上区别很明显，汉语里的/r/ [z]，舌头的振动不强，不太明显，而印尼语里发出[r] 音时舌头振动很明显。

如果把汉语的辅音与印尼的辅音读法进行比较，可以发现汉语里的送气音变成了印尼语里的不送气音，这导致了学生在学习这些音时，容易发生混淆。具体表现为表格 3.7。

表格 3.7 汉语声母与印尼与声母相似读音分析表

汉语的声母读法	相似于印尼语声母的读法
汉语声母 /p/ [pʼ]	读音像印尼语的 声母/b/ [b]
汉语声母 /t/ [tʼ]	读音像印尼语的 声母 /d/ [d]
汉语声母 /k/ [kʼ]	读音像印尼语的 声母 /g/ [g]
汉语声母 /h/ [x]	读音像印尼语的 声母 /h/ [h]
汉语声母 /z/ [ts]	读音像印尼语的 声母 /c/ [tsʼ]
汉语声母 /x/ [ç]	读音像印尼语的 声母 /s/ [s]
汉语声母 /c/ [tsʼ]	读音像印尼语的 声母 /j/ [y]

五、声调

在声调方面，印尼语与汉语没有相同之处。印尼语没有调值这种概念。不管每一个音节读成高音或低音都不会影响词或字的意义，比如“makan”（ma-kan）重读落在前面的音节或者后面的音节，词的意义都是吃的意思。如果想强调某一个词就只有把那个词重念，这种现象也只是出现在句子里。印尼语有语调，用于强调句子中的某一方面，但每个字或词里没有声调的高低影响词或字的意义，不像汉语每个字都有它独特的声调。此外，印尼语中没有轻声，如果有某些词要强调可读成重音。汉语属于声调语言，其声调有区别词义的作用，是词的结构的一部分，而印尼语是一种语调语言，其语调没有区别词义的作用，只是区别情绪。

汉语的全部字音分属四种基本调值，按照传统习惯，称为阴平、阳平、上声和去声四种调类（统称“四声”）。它们的高低升降变化情况如图 3.1。

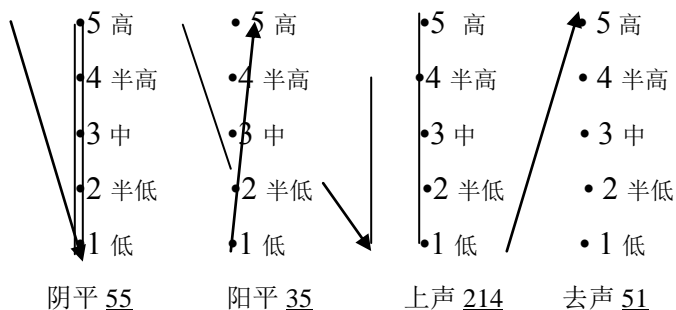


图 3.1 赵元任的普通话调值五度标记图

1. 阴平（第一声）高而平，即由 5 度到 5 度，表示声音比较高，而且基本上没有升降的变化，调值 55。例如“高、飞、天、空”的声调。
2. 阳平（第二声）由中音升到高音，即由 3 度升到 5 度，是个高升的调子，调值 35。例如“来、回、繁、忙”的声调。
3. 上声（第三声）由半低音先降到低音再升到半高音，即 2 度降到 1 度再升到 4 度，是先降后升的调子，调值 214。例如“勇、敢、友、好”的声调。
4. 去声（第四声）由高音降到低音，即由 5 度降到 1 度，是个全降的调子，调值为 51。例如“建、设、世、界”的声调。

汉语的声调有区别词的语音形式的作用，它是由音的高低变化表现出来的。同一个音节，声调不同，词或语素的语音形式就不同，因而意义也不同。“妈”、“麻”、“马”、“骂”的元音辅音和它们组合的顺序是一样的，都是/ma/，只是由于音高变化不同才使它们成为语音形式不同，意义迥异的四个词。这种有区别意义作用的音高变化叫做声调。

轻声是指一部分字在词或句子中连说的时候，由于一定的原因，失去原有的字调，变得又短又轻，同时引起音高以至音质的变化，这种现象就叫轻声。汉语的轻声是词汇、语法现象，有时会造成词汇或语法意义的改变。

六、思考和练习

- 一、写出印尼语和汉语音位的不同点？
- 二、比较一下印尼语和汉语音节的特点！
- 三、印尼语没有什么概念？一般只用元音的概念。
- 四、汉语有多少个韵母？汉语韵母主要由什么构成的？汉语韵母按韵母开头可分为几种？按韵尾分可以分为哪一种？
- 五、汉语的单元音韵母可分为几种？并指出有几个？
- 六、印尼语有几个单元音？后来由于吸收了外来词，出现了什么元音？
- 七、印尼语的元音不是按舌面和舌尖划分，而是按什么划分？并画出它的图标！
- 八、写出印尼语的二合元音和非二合元音的词语！
- 九、什么是汉语复元音？汉语的复元音有几个并写出来！
- 十、汉语的二合元音有几个？三合元音有几个？
- 十一、说明汉语的中响复元音得性质？并举例说明！
- 十二、汉语的带鼻音韵母有几个？
- 十三、写出印尼语的/a/ 字母的特点！
- 十四、写出汉语和印尼语的/o/ 的区别；
写出汉语和印尼语的/i/的区别

写出汉语和印尼语的/u/的区别

十五、写出声母和辅音的区别！

十六、汉语有几个辅音？印尼语有几个辅音？

十七、说明汉语和印尼语在送气与不送气辅音的区别！说明汉语和印尼语在/j/、/q/、/x/ 辅音的区别！印尼语没有什么辅音？

十八、画出赵元任的普通话调值五度标记图！

编写

第四章

“对比方式学习对汉语语音教学的指导作用”

的目的

1. 使读者了解话语里所出现的种种问题包括：
声母、韵母、声调。
2. 使读者能够找出解决汉语口语教学的种种问题。
3. 使作为汉语教师专业的人士们能具有深刻的汉语语音教学方法。
4. 使作为汉语教师专业的人士们能准确地评估学生汉语会话进度。

第四章

对比方式学习对汉语语音教学的指导作用

应用对比方式学习外语是最近教师们常用的一种教学方法。从老师的立场，彻底了解了两种语言（母语与目的语）的异同，可以抓住它们的相同点和不同点来教，这样教学效果会有更好的成绩。从学生的立场，学生知道了两种语言的异同就可以让学生自己纠正。作为一名合格的对外汉语教师，应该对整个对外汉语教学的语音、语法、词汇和功能大纲做到胸中有数。只有胸中有大纲，教学中才能做到纲举目张，将所教的语音点，根据其在实际语言中的地位（使用频率高低、重要性）、学习者的水平、所处的学习阶段、学习的难易度等进行科学的定位。对那些并非一次讲授就能掌握的难点与重点，也能够注意在不同的学习层次中螺旋式地复现，温故知新，举一反三。胸中有了大纲不管教何种课型，都能注意教学的阶段与层次，在对学习者进行具体的某项技能的训练时，做到因材施教，循序渐进。

汉语对印尼人来说属于外语，所以外语教学法广义而言是一种科学体系，而对体系中的每一种教学方法来说是一种具体的教学措施或教学活动。外语教学法作为一种体系，应该包括课程设计、教学大纲、教学原则、教学进程等教育和教学的诸种指导性纲领和要素，从整体上规定和规范教学活动的组织和展开。汉语语音的教学即语言要素教学，是教授汉语的基础知识。汉语语音知识是在语言知识之内，所以是语言交际能力的重要组成部分，也是汉语作为第二语言教学的主要内容。其中必须对汉语语音的

规律进行总结，并用来指导技能训练。语言知识的教学要紧密结合言语技能和言语交际技能的训练，并在训练中将知识转化为技能，这是语音教学的原则，仔细分析如下：

(1) 短期集中教学与长期严格要求相结合。历来汉语语音教学特别是长期班都有一个相对集中的阶段，往往在汉语教学刚开始时，称“语音阶段”。这一段大约 10 天到两周，一般按照语音系统并根据语音、声调的难易，循序渐进安排教学，使学习者有一段专门训练语音的时期，以便基本掌握汉语的语音、声调，并熟悉拼音方案。这样做的好处是能较系统地学习语音，集中力量打好语音基础。缺点是在一段时间里让学习者反复、单调地进行语音操练，容易产生厌烦情绪，也会产生“语音阶段能解决全部语音的问题”的错觉，认为以后不需要在训练它，结果语音还会复回原来读错词的习惯。另一种方法是不设相对集中的语音阶段，而是在开始用短的时间（两三天）快速地介绍拼音方案，将所有生母、韵母和声调先教过一遍，然后把语音教学与词汇、语法和课文教学结合起来，一点一滴慢慢地进行教学。这种做法是基于这样一种观点：语音不可能在短短的一个阶段学会，只能先让学生有一个初步的全面了解。由于拼音采用拉丁文字母，对大部分学习者来说并不陌生，初步弄清拼音方案不难，而要真正掌握汉语的声韵调则需要长期的练习。语音教学应贯串教学的始终。

两种方法各有优缺点。比较理想的做法是短期集中教学与长期严格要求相结合。短期集中训练是非常必要的，可以防止语音一开始就似是而非。更重要的是对语音的要求要贯串教学的始终，

到高年级也不能放松。这一原则也可用于对个别学生一时念不准的难音处理上。如经过多次操练仍不得要领，不宜抓住不放。可以适可而止，肯定其有所进步并指出其不足，容他慢慢练习体会。

(2) 音素教学与语流教学相结合。在语音阶段有两种教学方案：一种是音素教学，强调打好语音基本功。即从音素入手，教好一个个音素的发音后再教词、句子；一种是语流教学，强调从会话入手，一开始就教句子，音素在会话中得到纠正。音素的单独发音和语流中的发音有很大不同，单独发音准确不一定在语流中也能正确发音，但发音准确的句子又是以音素的正确发音为基础的，因此只强调单音素教学或只强调语流教学都各有利弊。现在人们主张把两种做法结合起来，既要采用分析型的单音素教学，特别是难音难调的训练，狠抓基本功；同时又要采用综合性的语流教学，考虑到语音在语流中的使用规律，把语音教学与会话结合起来。具体做法是：→语流→单音素→语流。即以交际为出发点，在有意义的交际语流中教语音和声调，让学习者体会到语音和声调在语流中的变化，注意重音、停顿、节奏和语调；同时又通过分解练习抽出句子、词中的音素进行操练，做到每个音素、声调都掌握准确。音素训练要尽可能照顾到语音本身的系统性（如难音成组出、声调的连读等），经过音素训练后再回到词、句子和语流中进行练习，使语流更自然、流利，音素也能得到巩固。

(3) 通过语音对比突出重点和难点。通过汉语与学习者的母语或媒介语语音的对比分析，可以确定语音教学的重点和难点。母语中没有的，或是虽有但又与目的语有差异的语音，常常都是

难点。比如对英语为母语的学习者，汉语声母较难；而对阿拉伯语为母语的学习者，则汉语韵母较难；对中国维吾尔、哈萨克族的学习者来说，汉语的复韵母是难点；对印尼语的学习者难点在于声母送气和不送气的读法，还有卷舌和不卷舌的声母，至于韵母在于[ɿ] [ʊ] [y] 这一类的读法，最难读准的就是汉语里的声调。一般来说汉语语音的难点集中于汉语的声调和变调、送气音和不送气音、清浊音以及几组难音，对大多数学习者都是教学的重点。此外不同母语背景的学习者还有一些特殊的难点。语音教学不宜平均使用力气，要突出这些难点和重点。

(4) 声母、韵母、声调结合教学，循序渐进。声、韵、调是构成汉语音节的三要素，也是语音教学的基础。一般从语流教学出发，按交际功能的需要选择句子、词语，从而确定音素，声韵调结合教学在考虑交际功能时，要兼顾音素由易到难，避免从最难的音素开始。比如在教“问候”这一功能时，问候语“你好”是交际中最常用的，相对说来/n/、/i/、/h/、/ao/等音素也比较容易。声韵调结合教学要注意分散难点，新学的声母难，与之拼读的韵母就应避免难点。在练习比较难的声调时，音素就选适当容易些。另一方面，根据发音规律成组的音素，又应尽可能同时出现，特别是几组难音不宜分开，表面上看似难点集中，实际中更易于掌握。同为难音，先出现后出现也有规律可寻，如/j/、/q/、/x/一组音必须在/ü/组的韵母教完之后出现。

(5) 听说结合，先听后说。语音听觉的训练即对语音特征的感知，是辨别词义、语义的前提，也是学习发音的前提。在教学学习者发出某个音素或声调前，首先要听清楚这个音或声调，要熟

悉它，然后才能发准。人们学习唱歌也有这样的体验：一首歌听多了，听熟了，即使不专门去学也能哼出来。克拉申强调听力理解是正确的，在语音阶段不要急于让学生模仿发音，而是要先训练听力，在整个语音教学过程中都要强调听力练习。但发音技能也还是要经过反复练习的，所以我们主张先听后说，听、说训练结合。

(6) 以模仿和练习为主，语音知识讲解为辅。语音是靠练学会的，要反复模仿、反复练习。教师本身要掌握标准的普通话语音，做出示范供学生模仿。但只靠盲目的模仿、练习也不行。方法不对，不得要领，可能愈练愈把错误的习惯巩固下来。这就要求教师能针对学生错误的原因，从发音部位，发音方法方面给予一定的理论指导。比方维吾尔族、哈萨克族学生常把汉语的清辅音发成浊辅音，只要说明一下汉语只有四个浊辅音，学生就会注意这个问题，可以帮助他们克服这个毛病。

(7) 机械性练习与有意义的练习相结合。有意义的吝惜方式指的是专门注重操练学生误读的生词。要掌握汉语的声调和难音，只有反复地、刻苦地练习，别无它法。正如要掌握一种声乐技巧必须勤学苦练一样，要让学习者懂得技能训练中耐心、恒心的重要性。语音训练中机械练习也是不可缺少的，甚至是大量的。以语音阶段的“巴、拔、把、爸”四声练习为例，又如练声乐的“多、来、米、发”一样，应成为每天操练的常规。实践证明，一些机械的方法如声调组合练习阴平加阴平、阴平加阳平、阴平加上声……等，对练习双音节词的声调还是很有效果的。当然，

机械练习应注意与有意义的练习相结合，以引起学习者的兴趣，减少枯燥疲劳的感觉。

一、汉语语音教学存在的主要问题

汉语语音教学的问题最主要是怎样让学习者掌握好汉语语音的基本知识和汉语普通话正确、流利的发音，为用口语进行交际打下基础。语音是语言的物质外壳，语音的重要性决定了语音教学是第二语言教学的基础，是掌握听说读写技能和交际能力的前提。不学好语音，会影响口语的表达，也影响到听力；反之，如果语音很标准，往往一开口就能给交际对方以好感，形成融洽的交际气氛。这一点是每个学习第二语言的人都深有体会的。作为第二语言的言语语音教学要不要严格要求的问题上，还存在不同的看法。有人认为，既然大多数中国人讲的都还不能算是标准的普通话，对第二语言学习者又何必苛求？其实不然，有些中国人所讲的所谓“地方普通话”，在语音或声调方面与普通话有对应关系，有规律可寻，一般不会太影响到交际。第二语言学习者说汉语时的语音偏误虽然也有规律，但这种中介的语音规律除了教师以外一般人并不熟悉，也就较难听懂。如果语法有点错，或词用得不得当，都还可以猜猜，唯独语音听不懂则无法交际。也有人认为只要不是培养口语翻译或汉语教师，语音要求降低一些也无大妨碍。这种看法也是不全面的。汉语的声调和某些音素本来就不易掌握，取法乎上仅得乎中，如果一开始对语音的要求就低，其结果可想而知。语音基础没有打好，一旦形成了习惯，错误的语音最容易“化石化”，以后就很难纠正。所以第二语言教学，不论学习者带有何种学习目的，都应严格要求学好语音。

据赵（1998）的调查所发现的结果，“指出对学习汉语的印尼学生来谈，一凡是在母语里已经包含相同的语音系统就会产生正迁移，不容易造成偏误。二凡是在母语里的语音系统与目的语是颠倒的，或是母语里没有的语音系统就会造成障碍，从而产生负迁移，容易导致偏误”。本书从汉印语音中的差异中分析其原因，力求找出解决的办法。全书分元音、辅音、声调、语调四部分。为了便于比较分析，我们在元音与辅音两部分分别列出了两种语言的元音和辅音。

（一）元音

1. 单元音

印尼语的单元音有[i]、[u]、[e]、[ə]、[a]、[o]。汉语的单元音有/a/[A]、/o/[o]、/e/[ɤ]、/e/[ɛ]、/i/[i]、/u/[u]、/ü/[y]、/i/[ɿ]、/i/[ɿ]、/er/[ɛr]。比较一下就会发现，汉语与印尼语的单元音相同的很少。除了发出/a/[A]、/i/[i]以外，学生发汉语的其他单元音或多或少都有错误。

（1）汉语的/o/[o]

汉语的单元音/o/[o]自成音节只存在于几个叹词之中。与辅音相拼也只限于双唇音/b/[p]、/p/[p']、/m/[m]和唇齿音/f/[f]。“汉语o的开口度比标准元音[o]稍大，舌位略前，唇不太圆，辅音与元音间还有一个半圆的[w]。”^[2]即汉语的/bo/、/po/、/mo/、/fo/应为[pwo]、[p'wo]、[mwo]、[fwo]。汉语的/o/不必单教，可连同前边的辅音一起教。印尼语的/o/有两种读法，一种和汉语的/o/相似但毕竟还有区别，因为印尼语的/o/没有[w]这种音所以会误读成[po]、[p'o]、[mo]、[fo]。印尼语里还有另一种/o/应读为o[o]圆唇

的，开口度比汉语的 o 更大，舌位偏后，再加上学生不清楚辅音与元音之间还存在一个半元音[w]，所以往往把以上这四个汉语音节发成印尼语里的[pɔ]、[pʷ]、[mɔ]、[fɔ]。因此教学时应告诉学生注意突出唇不太圆这一特点，还要告诉学生辅音于元音之间存在一个半元音[w]。

(2) 汉语的/e/[ɤ]

汉语的单元音/e/[ɤ] 是一个半高、不圆唇的后元音，与[o] 舌位高度大致相同。

印尼语的单元音/e/[ə] 是中元音，唇型不圆，所以舌位偏高偏前些，有时候发成像汉语的[ei]，在书写上是一模一样的，如“denah” (de - nah) (地图) “depan ” (de - pan) (前面)，如果不查词典就不知道该怎么读，在词典里才会标出它的读法。因在 denah 这个词[e] 的上面画有像汉语二声的标号“denah” (d é - nah)，所以学生就知道该怎么读。这种现象引起印尼学生常把“革命 g ém ñg” [kymin]发作[keimin]；把“这个 zh ègè” [tʃykei]发作[tʃeikei]。这个错误相当普遍，而且难于纠正。我们可以反复提醒汉语里没有[e] 这个音。

(3) 汉语的 ü[y]

印尼语无此音，学起来难度大，教时可用[i] 或[u] 来引导，让学生先发[i]，舌头不要动，然后唇由不圆变圆；或先发[u]，唇不要动，然后舌头由后向前移)。不过因为受拼音字母的影响，他们常把“去 qǔ” [tʃ'y] 发作[tʃ' u]，把“须 xū” [ɕy] 发作[ɕu]。或者还有别的误读，就是把“须 xū”[ɕy]发作像读复合元音的/iou/[iou]，所以一开始就应向学生讲明/ü/的拼写规则，并在实践中注意提醒

学生汉语没有[tɕu] [tɕʰu] [ɕu]这样的音节，在 /j/、/q/、/x/、后，/u/ 应读作 [y]。另外在基础汉语的第一阶段（如教北京语言学院所用《汉语课本》的一、二册），可以考虑拼音字母用 *jü*、*jǘ*.....，*qü*、*qǘ*.....，*xü*、*xǘ*.....，等而不用 *ju*.....，*qu*.....，*xu*.....，等。笔者曾经对印尼学生的语音做了研究调查，还把学生所发出的一些含有韵母[ü]音的录音输进 Praat 软件，以下是 Praat 所显示的图形。

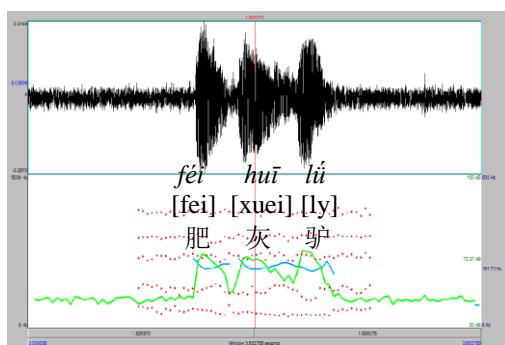


图 4.1 学生韵母[ü]音发音图案

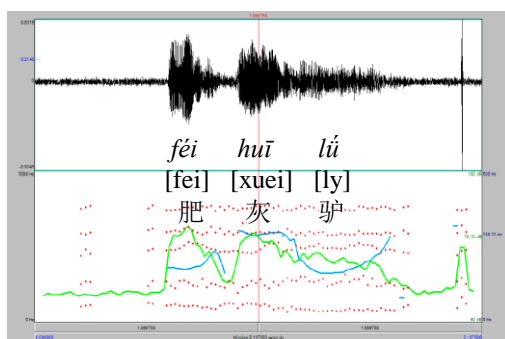


图 4.2 老师韵母[ü]音发音图案

把以上的两张发音图互相对照，可以知道，学生把驴 *lǘ*[ly]字的韵母[ü]读成 [u]，所以老师的音波窄，而学生的音波是宽的。

(4) 汉语的 /-i/ [ɿ] 和 /-i/ [ɿ] 汉语的 /-i/ [ɿ] 是不圆唇舌尖前元音。发音时，舌尖前伸，靠近齿龈前部。 /-i/[ɿ] 只出现于舌尖前辅

音/z/[ts]、/c/[tsʰ]、/s/[s]之后。学生常常把 /-i/[ɿ]这个音发作[ʏ]。如把“汉字 *h ànz ì*”[xantsɿ]发作[xantsʏ]，把“孩子 *h áiz i*”[xaitɿ]发作[xaitʏ]。这个音不必单教。先教会前面的辅音，让声音拖长，即可发出 [ɿ]。发这个音关键是发出辅音后舌头不要动，否则，舌头一动，元音就变了。

[ɿ] 是不圆唇舌尖后元音。发音时舌尖上翘靠近硬腭前部。此音只出现于 /zh/[tʂ]、/ch/[tʂʰ]、/sh/[ʂ]之后。学生也易把这个音发作[i]。如把“知道 *zhīdào*”发作 [tʂɿtau]，把“事情 *sh ì q íng*”发作[ʂɿ tʂʰiŋ]。也有的学生按拼音字母把 [ɿ]发作[i]，如把“支持 *zhīchí*”发作[tʂi tʂʰi]。这音也不必单教，教法与[ɿ]是一样的。以下是笔者把学生所发出的一些含有[ɿ]音的录音输进 praat 软件后所显示的图案。

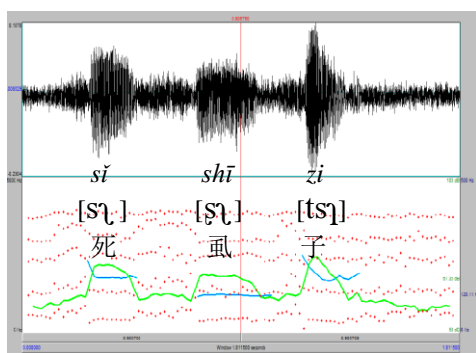


图 4.3 学生韵母[ɿ]和 [ɿ]发音图案

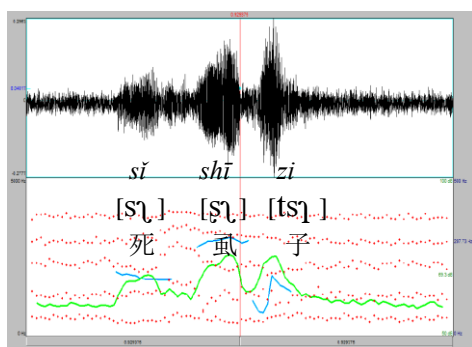


图 4.4 中国老师韵母[ɿ]和[ʅ]发音图案

通过听学生和老师的录音和以上图案所显示的音波相互对照，可以得知学生发出的 $sǐ[sɿ]$ “死”字由于牙齿张开所以图像比老师发的 $sǐ$ “死”更宽，也就是把韵母[ɿ]读成 [ɪ]。还有读 $shī [ʃɿ]$ “虱”字时把韵母 [ɿ]读成像印尼语里的[i]，因此学生的图像窄，老师的更宽，而“子” $zǐ [tsɿ]$ 字因发得比较标准所以图像相似。

2. 复合元音

印尼语的复合元音有 /ai/[ai]、/ei/[ei]、/au/[au]、/oi/[oi]、/iu/[iu]、/ia/[ia]。汉语的复合元音有 /ai/[ai]、/ei/[ei]、/ao/[ɑu]、/ou/[ou]、/ia/ [iɑ]、/ie/[iɛ]、/iao/[iau]、/iou/[iou]、/ua/[uɑ]、/uo/[uo]、/uai/[uai]、/uei/[uei]、/üe/[yɛ]。

下面是学生学习复合元音时所存在的问题。

(1) 汉语的 /ou/[ou]，因印尼语里没有这个音，印尼学生把它读成 /o/[o] 音，比如“楼 $l\acute{o}u$ ”字汉语的后元音[u]唇型要圆、后、高元音，但印尼学生却把[u]音没有明确的读，只听到单元音[o]音。虽然问题不大但始终还需要注意，应提醒他们汉语/ou/的第一个元音是圆唇的。

(2) 汉语的 /ie/[iɛ] 与 /üe/[yɛ] 的问题是常常把这两种音误读成 [ɛ]。由于印尼语没有这两种复合元音，有的只是单音 [ɛ] 和 [ɛ̃] 因此学生不清楚韵头 /i/[i] 的音值。印尼学生不能发准汉语里的月 /yu ɸ/[yɛ] 常常把 /üe/[yɛ] 误读为叶 /y ɸ/[jɛ] 字里的韵母 /ie/[iɛ] 音。我们可以告诉他们发 /üe/[yɛ] 音时嘴唇要先放圆然后再往旁边推开。以下就是学生和教师所发的“学 xu é” [ɕyɛ] 的 Praat 图案。

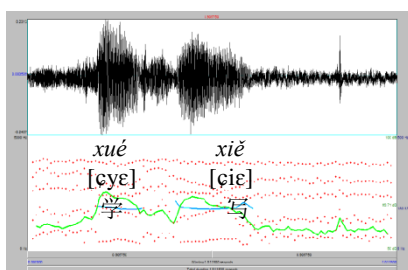


图 4.5 学生韵母 /üe/[yɛ] 发音图案

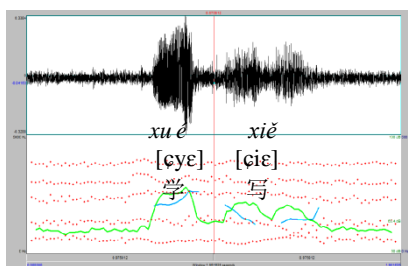


图 4.6 中国老师韵母 /üe/[yɛ] 发音图案

从图像看得出老师发的“学 xu é” [ɕyɛ] 的音波起步时窄后宽，而学生的却是起步时宽后窄。这种元音对印尼学生难度较高，因为印尼语里的语音系统没有。

(3) 汉语的 /iu/[iou]、/ui/[uei]

在汉语拼音方案中，当 /iou/、/uei/ 两个韵母前有其他辅音时，用简式 /iu/、/ui/。学生很容易按字母把两个韵母发作 [iu]、[ui]，丢

掉主要的韵腹元音[o] 和 [e]音。如把“就 *jiù*” 发作[tɕiu], 听起来好像张不开嘴似的。这个现象在三、四声里最明显。教这两个韵母时, 应提醒学生不要忘记中间的主要元音, 在基础汉语教学的第一阶段, 教材中也可以考虑不出简式, 而出/iou/, /uei/。尤其是印尼语的三合元音, 引起他们不习惯注意中间的元音。不知道什么原因, 较大年级的, 曾经在华校念过书的印尼华人, 如果发每个汉字韵母后面常常带声母[k] 的音, 比如发“六 *liù*” [liou]的音把它发作为[liuk], “学 *xué*” [ɕyɛ] 发作[xu &k] 等。

3. 以鼻辅音收尾的音节

汉语有以/n/ [n] 和 /ng/[ŋ] 收尾的音节。汉语的这种音节叫鼻韵母。汉语的鼻韵母共有 16 个。以下是 16 个汉语鼻音表格。

表格 4.1 十六个汉语鼻音

/an/[an]	/ian/[ien]	/uan/[uan]	/üan/[yen]
/en/[ən]	/in/[in]	/uen/[uən]	/ün/[yn]
/ang/[aŋ]	/iang/[iaŋ]	/uang/[uaŋ]	
/eng/[əŋ]	/ing/[iŋ]	/weng/[wəŋ]	
/ong/[oŋ]	/iong/[yoŋ]		

印尼语的学生学汉语的鼻韵母主要存在以下几个问题:

(1) /n/ [n]、/ng/[ŋ] 相混

汉语 /n/ [n]、/ng/[ŋ]的拼写与发音是一致的, 无论后边跟着什么样的辅音都不会影响它们的发音。如“红灯 *hóngdēng*” [xuŋtəŋ]、“反功 *fǎngōng*” [fankuŋ]。印尼语则不然。出于词尾的 /n/ [n]、/ng/[ŋ] 拼写与发音也是一致的。如 *beban* (负担)、*benang* (线)。

但词中，拼写与发音就不完全一致了。处于两个音节中部不是加入前音节韵尾的范围内而属于后音节的辅音，读时应该把它分开来。常见的问题，怎么知道如果中间的 /n/ [n]、/ng/[ŋ]音应该与前面的元音拼或应与后面的元音拼，在印尼语里还没有规范规则，通常是按某个人的语感感知或自己所掌握的词汇。常见的问题，当学生发两个音节的汉语词如“三纲五常 sāngāng wǔcháng”中的“三纲 sāngāng”把它发作 [sa-ngang]以下就是一些印尼语里的 /ng/[ŋ] 归属于辅音的规范读法于汉语的不同点的表格。

表格 4.2 印尼语、汉语不同拼法表

印尼语词拼音	印尼语拼法	汉语词拼音	汉语拼法
Sangu (零用钱)	Sa-ngu	三股	Sān - gǔ
Sungai (河)	Su - ngai	孙该	Sūn - gāi
Sanga (九)	Sa- nga	三嘎	San - ga

(2) 汉语/un/[uən]、/ian/[iɛn]、/üan/[yɛn]、/ong/[uŋ]、
/iong/[yŋ]

汉语的韵母/uen/（简式为/un/）。学生受字母的影响也常常把“困难 kùnnán” [k'üənnan] 发作 [k'unnan]。这种现象在以/g/、/k/、/h/ 开头的音节以及三、四声中最为明显。也有的学生把[uən]中的[ə]发作 [e]，把“困难 kùnnán”发作[k'üennan]，当然也是错误的。教这个韵母时，要提醒学生不要忘记中间有个主要元音[ə]。

汉语的/ian/[iɛn]、/üan/[yɛn] 的主要元音因处于高元音与舌尖辅音/n/之间，所以其舌位要比标准元音[a]高。学生不了解这一点，往往按字母发作[ian]、[yan]。这两个韵母的主要元音[ɛ]印尼语都有，可向学生说明。

汉语的/ong/[uŋ]、/iong/[yŋ]的主要元音是 [o]，开口度要小些。学生也常常按字母读作[onŋ]、[ionŋ]。有的学生还用印尼语的发音来代替，发作 [ɔŋ]、[iɔŋ]，如把“龙 *lóng*” [luŋ]发作 [lɔŋ]。教这些韵母时，应当向学生讲清楚主要元音的实际发音。

4. 元音 er[ɛr] 与儿化问题

“汉语的元音/er/[ɛr]是卷舌元音。发音时，开始开口度比 [ə]稍大，在卷舌的过程中（发/er/ 时，舌要由平伸到卷起，有一个动程）开口度也随之由大变小”（赵，1998:62）。由于印尼语的辅音/r/[r] 发音时舌尖也要卷起，所以学生卷舌并不困难，反而震动的太强烈。至于儿化问题，只要他们学会了/er/，再记住儿化后的元音变化，以及注意韵尾带鼻音不用念出来，如“玩儿 *wánr*”中的/n/不需要念出来只发作“*wár*”也就没有什么困难了。

（二）辅音

印尼语的学生在辅音方面的问题比较集中，最突出的是把不同类的辅音混为一类。所以对他们来说，学元音时，主要问题是学会正确的发音；而学辅音时，还有个记住有关音节的辅音类的问题。

1. 清浊与送气不送气的问题

汉语塞音和塞擦音都是清音，但每组都有送气与不送气的对立：

/b/[p]	/p/[pʰ]	/j/[tɕ]	/q/[tɕʰ]
/d/[t]	/t/[tʰ]	/z/[ts]	/c/[tsʰ]
/g/[k]	/k/[kʰ]	/zh/[tʂ]	/ch/[tʂʰ]

在本文第二章汉语印尼语音的不同点里已经说明了汉语与印尼语的送气音的拼写法是颠倒过来，引起说印尼话的学生经常把汉语的送气音发为不送气音而不送气音发为送气音。如把“他们 *tāmen*” [tʰAmən] 发为[tAmən]，把“操场 *cāochǎng*” [tsʰautʃʌŋ] 发为[tsautʃʌŋ]，把“知道 *zhīdào*” [tʃɿ tau]发为[tʃɿdau]，把“大不大 *dàbudà*” [tʌputʌ]发作为[dʌbudʌ]。这种现象很普遍也很“顽固”。往往是教师一提醒，他就知道了，也能改正，但遇到下一个类似的音又错了。分析一下原因有三：（1）主要是学生看着字母读不是看汉字读；（2）不习惯发出气流较强的送气音；（3）没有下功夫记住有关汉字的声母，因此，要解决这一问题，首先要强调指出，汉语的这一类辅音没有浊音，发音时声带不要颤动；其次，要他们正确地发出送气清音，发音时气流要强些；最后还必须要求他们一定要记住有关汉字的声母，分清哪些是送气的，哪些是不送气的。

为获得更明确的误读情况，笔者采用 Praat 纲领所显示的图案作为举例，以下便是学生与中国老师的读“独特 *dú tè*” [tutʃ].一词的图形。

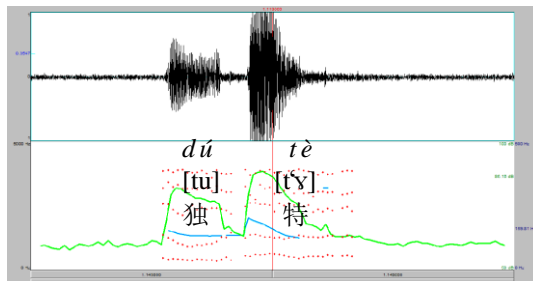


图 4.7 学生声母[tʰ] 发音图案

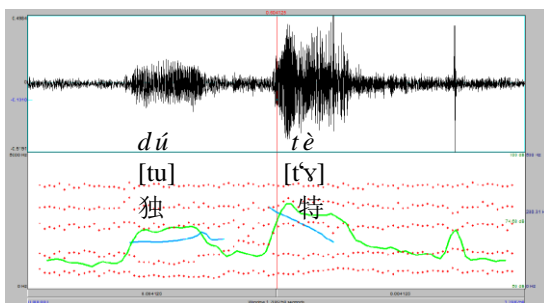


图 4.8 老师声母[tʰ]发音图案

从比较两图可以得知学生把“独特 *dú tè*”的“特 *tè*” [tʰy] 辅音是送气音因音波是从宽度较从小后再变大，而学生的音波则是直接保持从大的宽度后再变小，因此没有送气辅音的性质。这就证明学生把送气音读错成不送气音。

2. 汉语的 /zh/[tʂ]、/ch/[tʂʰ]、/sh/[ʂ]、/r/[ʐ] 与 /j/[tɕ]、/q/[tɕʰ]、/x/[ç] 的问题

汉语的 /zh/ 组字母是舌尖后音，发音时舌尖上翘抵住（或接近）前硬腭。印尼语里没有这种音，因这个字母印尼里读成像汉语的 s 可声带要震动，所以学生发这个音错误不一致，有时候把它读成汉语的 sh [ʂ] 有时候因声带振动太强读成向汉语里的 ch[tʂʰ]，据本人亲自研究过一些误读的情况，把“假装 *jiǎzhuāng*” [tɕiatʂuan] 读成 *jiachuang* [tɕiatʂʰuan]，把“展示” *zhǎnshì* [tʂan ʂʅ] 读成 *shanshi* [ʂanʂʅ]，把抹帐 *mǒzhòng* [motʂan] 读成 *moshang* [moʂan]。较多的则是把 ch[tʂʰ] 字母读成 zh[tʂ]，把“支持” *zhīchí* [tʂʅtʂʰí] 读成 *zhīzhí* [tʂʅtʂʅí]；把“奔驰” *bēnchí* [pən tʂʰí] 读成 *bēnzhí* [pən tʂʅí]；把“抄没” *chāomò* [tʂʰaumo] 读成 *zhāomò* [tʂaumo]。发 /zh/ 组时，舌尖要

上翘。对于印尼语言没有此音的人来说，学起来很难。关键是让他们把舌尖向硬腭方面翘，突破了这一点，发出这组音就不难了。

学会了这组音，问题还不算解决，因为很多学生还容易把 /zh/[tʂ]组字与 /z/[ts]组字相混，向中国很多方言区的人 /zh/、/z/ 不分一样。这是因为印尼语里没有 /zh/、/z/ 这个音，如果有都是从外来词翻译过来的，但是 /sh/、/s/ 这种音印尼语里有比如 Syarat [ʃarat]（条件）和 sarat[sarat]（满载的），所以他们能辨别哪一个是卷舌哪一个不卷舌。

前一段已经说明了，汉语的 /r/[ʒ] 虽然用的国际音标是浊擦音，但实际上它的摩擦是很轻微的。学生不了解这一点，发这个音时，常常带有很重的摩擦，不太好听。应提醒他们摩擦尽量小些。也有的学生受字母的影响，把 /r/ 发成印尼语的 /r/[r]，发音时舌尖振动太强烈，当然更加不对。/r/[ʒ] 这个音也需要着重纠正的。

汉语的 j[tʃ]组音是舌面音，与印尼语里的 [c]音相似所以不难，难点不在于声母的拼读而是当把这个 /j/[tʃ] 声母与 [i] 拼时，他们往往把韵母 [i] 发作为 /-i/[ɿ] 或 [ɿ]。因此问题要强调后面的韵母 [i] 要发成向印尼语里的 [i]。换句话说就是有的用 [ts] 组音代替，把“几 *ji*” [tʃi] 说成 [tsɿ]，把“去 *qù*” [tʃy] 说成 [tsʰɿ]。这样一来，他们就把汉语的 /z/ 组、/zh/ 组、/j/ 组全混起来了。印尼语没有卷舌音 /zh/[tʂ]、/ch/[tʂʰ] 至于 /sh/[ʃ] 虽然有也都是外来词，数量不多很少用，所以应该先教会这组音（关键是控制舌尖不要接触上齿，而让舌面前不接触上齿龈与前硬腭），同时要求学生注意区分这几组字的声母。

3. 汉语的/h/ [x]

汉语的/h/是舌根摩擦音。发音时舌根（舌面后部）抬起与软腭发生摩擦时归类于清音。印尼语的/h/ 具有两种音位变体 (alofon) 即是有两种读法。一种是[h] 清音与汉语的一样，另一种它的国际标号时 [ħ] 要轻念。由于这种性质许多印尼人读的时候把他们混读。比如印尼语里的“hari [hari]”（日期）、“rumah [rumah]”（家）、“murah[murah]”（便宜），“tahu [tahu]”（知道）、“tuhan[tuh an]”（神主），是属于前面的[ħ] 要读得清楚。有时/h/在某个词里被省略没有念出来，比如在这些词里：“lihat [liat]” ‘看’的意思、“tahu[tau]” ‘知道’、“jahit [jait]” ‘缝’等。

（三）声调

声调对说印尼语的学生来说，是比元音辅音更难的难点。我们的语言没有声调，因此对汉语的每一个音节都有固定的高低升降的调子很不习惯，开始学发音时往往顾此失彼。据本人对 30 名印尼学生误读声调情况的研究调查比率占得比误读元音与辅音多，如以下声母、元音、声调编误统计的表格。

表格 4.3 声母偏误情况

发生偏误的 辅音	偏误类型	偏误人数 (%)
p	b	11 (36,67%)
	f	1 (3,33%)
b	p	2 (6,67%)
t	d	11 (36,67%)
d	t	2 (6,67%)
q	j	9 (30%)
	x	4 (13,33%)
	g	1 (3,33%)
j	q	5 (16,67%)
ch	zh	8 (26,67%)
zh	ch	9 (30%)
z	c	1 (3,33%)
	s	1 (3,33%)
	x	4 (13,33%)
c	z	1 (3,33%)
k	g	3 (10%)
g	k	4 (13,33%)
s	sh	2 (6,67%)
x	q	1 (3,33%)
	z	1 (3,33%)
	j	1 (3,33%)

表格 4.4 元音的偏误情况

发生偏误的元音	偏误类型	偏误人数 (%)
[ɿ]	[i]	12 (40%)
[ʅ]	[i]	13 (43,33%)
	[ə]	2 (6,67%)
[i]	[ɿ]	8 (26,67%)
	[ə]	5 (16,67%)
	[ʅ]	5 (16,67%)
[u]	[ü]	3 (10%)
[ü]	[u]	6 (20%)
[o]	[ɔ]	6 (20%)
	[ou]	2 (6,67%)
	[ə]	1 (3,33%)
[uo]	[ou]	3 (10%)
[ue]	[ɛ]	2 (6,67%)
	[u]	1 (3,33%)
[ə]	[o]	1 (3,33%)
	[ɿ]	5 (16,67%)
[iän]	[uan]	4 (13,33%)
[iɛn]	[ian]	1 (3,33%)
[uai]	[ai]	1 (3,33%)

表格 4.5 声调偏误情况

声调	误读成降调的人数 (百分比)	误读成平调的人数(百分比)	误读成升调的人数(百分比)	误读成曲折调的人数(百分比)	平均人数率 (百分比)
阴平	6 (20%)		14 (46,7%)	8 (26,7%)	31.13%
阳平	23 (76,7%)	24(80%)		4 (13,3%)	56,7%
上声	24(80%)	24(80%)	13 (43,3%)		67,8%
去声		17(56,7%)	15 (50%)	7 (23,3%)	43,3%

根据以上三个表格可以看出偏误最多的是声调，达到 67,8%，由此可见印尼学生学汉语难度最高时把汉语的声调发准。据表 3 在四个声调当中偏误最多的是上声（67,8%），其次是阳平（56,7%），再次是去声（43,3%）最容易掌握的是阴平（31.13%）。

1. 汉语的上声

印尼学生感到汉语的上声是最难发的声调。他们发不好升降调。即使好不容易学会了，但“全上”在实际语流中用得很少，对于不少应该发作半上的音节，学生往往发全上。我们同意有些学者的意见，要着重教好半上，应向学生指出这是一个很低的调子，在语流中实际上半上比全上多，所以一定要掌握好它。为找出更准确的原因，本人把两个学生与中国老师所发的句子或词组录音下来后再输入 Praat 纲领来显示声调的图像，Praat 图标上半部是元音与辅音的图形，下半部是带有颜色的线条，蓝色的就是表示声调的图形，从比较老师与学生所显示的图形可以得知他们发不准的原因。以下就是使用 Praat 图案分析出来对三声发错的原因。

（1）当汉语的上声出现在最后面的词应发“全上”，往往学生只发半上声只把调向下降没有再向上升，虽然不会引起对方误解词的意思但听起来不够地道。详细分析如下。

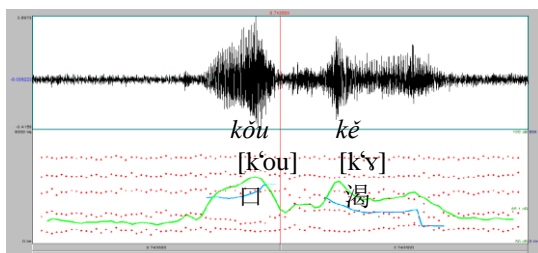


图 4.9 老师“渴”上声字发音图表

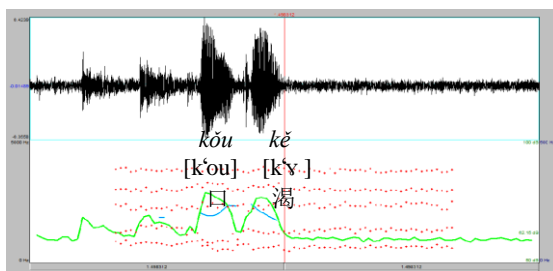


图 4.10 学生“渴”上声字发音图表

从比较老师与学生的图表看得出来老师发的“渴”字，上声线条先往下降后再稍微拉高一点。而学生的却明显的只是往下降。

(2) 把上声发为阴平，学生常不能发低音调，或者是起点太高而降不下来。详细分析如下。

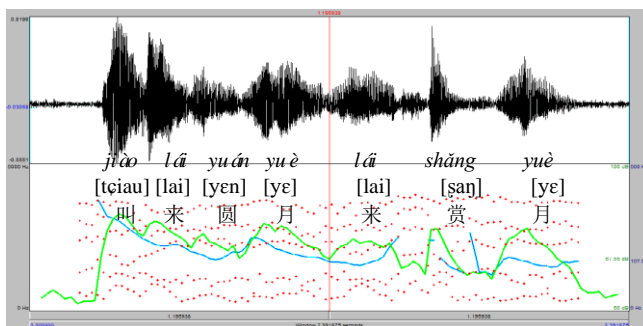


图 4.11 老师“赏”字上声发音图表

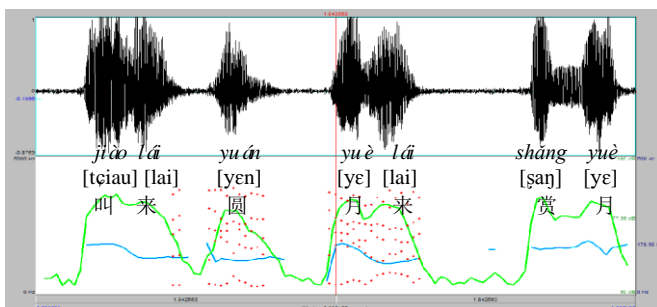


图 4.12 学生“赏”字上声发音图表

从以上图表“叫来圆月来赏月”这一句子中的“赏”字是上声，老师的线条位于低处然后再从相对的高处往下降，使清楚地听到是低音的上声接着后边去声的“月”字。而学生的线条则是从相对高处平平地发，所以听起来是阴平的词。

(3) 把上声发为阳平

这种毛病常常是因学生学会了应该怎么发“全上”，当上声的词处于句子中部他不能发半上而依然发“全上”，所以听起来像是阳平的词。用

Praat 图表详细分析如下。

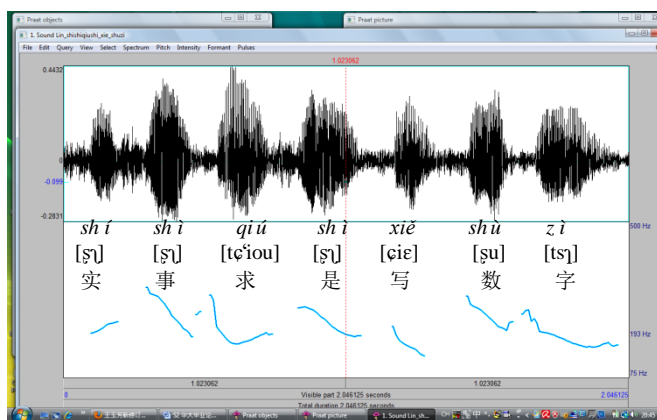


图 4.13 老师的“写”上声字图表

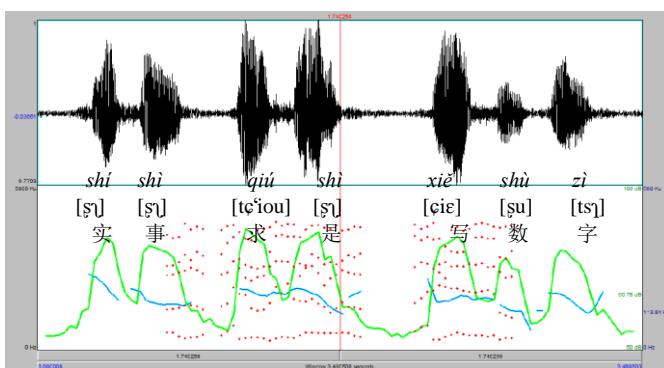


图 4.14 学生的“写”上声字图表

从以上图表“实事求是写数字”这一句子中，可以知道老师发的“写”上声的线条只往下降没有在上升的线尾，学生的往下降之后还有较长上升的线条，听起来会和阳平字声调混合。

(4) 把上声发为去声。他们知道怎样发半上也就是从相对高处再下降，但常因起点比后面去声的词的起点高度相对一样，听起来是去声的词。用 Praat 图表详细分析如下。

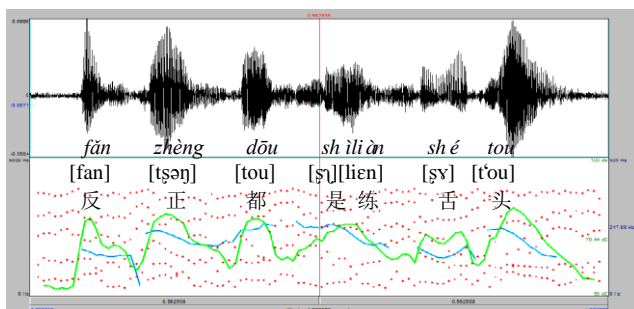


图 4.15 老师的“反”上声字图表

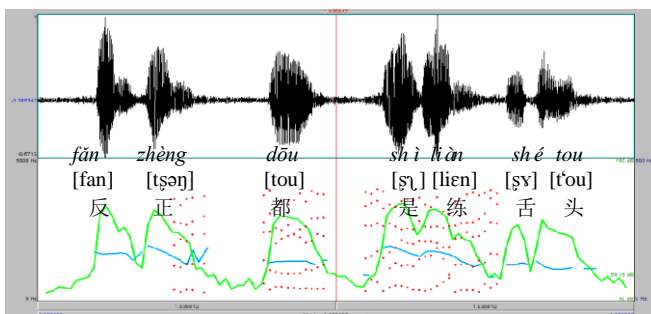


图 4.16 学生 (1) 的“反”上声字图表

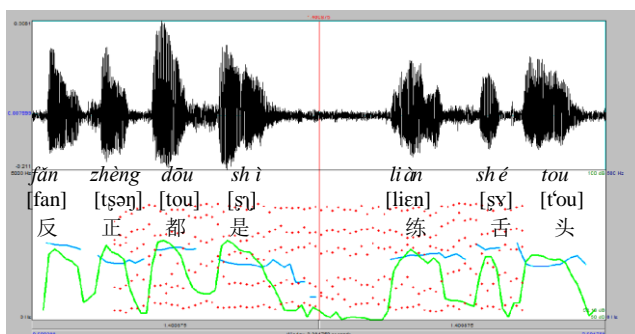


图 4.17 学生 (2) 的“反”上声字图表

从以上三个图表可以知道老师读“反正都是练舌头”这一句子的“反”字是上声，其线条起点处于相对低处而稍倾斜地下降，接着后面的“正”去声的词起点相对高，所以听起来是标准的上声和去声。据两个学生的图像看或者用耳机听时的音调是去声，两个学生都把“反”字是上声的词误读为去声，但学生（2）图案中“反”字的线条比后面的“正”字稍高所以听起来比学生（1）发的去声更明确，学生（1）的图像虽没有往下降而是稍平但听起来还是去声的调。

2. 汉语的阳平

汉语的阳平是在一个音节上的音高变化，音高是渐升的，我们用“/”表示。为找出更准确学生为何读错阳平词汇的原因，如果把两个学生与中国老师所发的“田里去插秧”这一句子录音下来后再输入 Praat 纲领来显示声调的图形。从比较老师与学生所显示的图形可以得知他们发不准的原因。用 Praat 纲领可以更明显地知道，用耳朵听则有时会听不清楚或听错了。以下就是使用 Praat 图案分析出来对阳平发错的原因。

(1) 把阳平发为阴平

这种毛病常常是因学生发阳平时的起点太高，就再也拉不上去，引起音调平平的，用耳朵听好像是阴平的调值。详细分析如下。

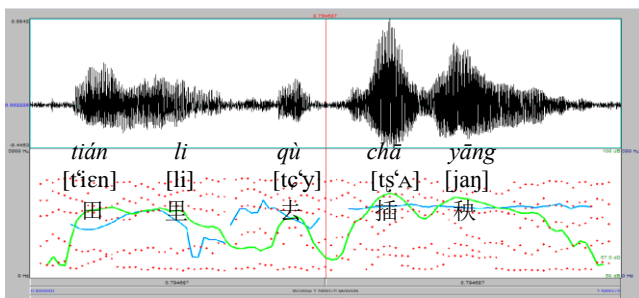


图 4.18 中国老师的“田”阳平字图案

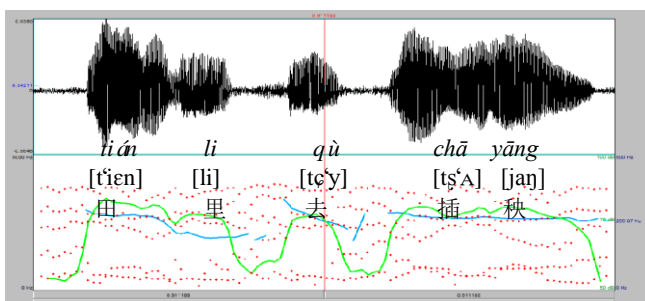


图 4.19 学生 (1) 的“田”阳平字图案

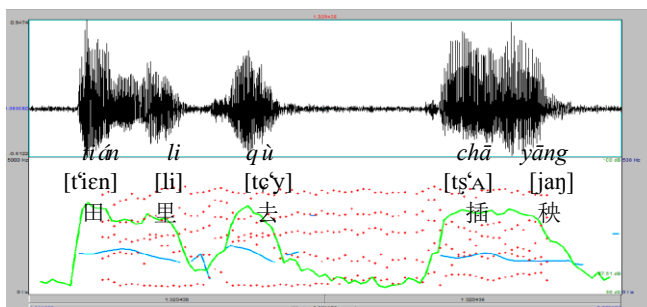


图 4.20 学生 (2) 的“田”阳平字图案

从以上老师的图表，“田里”这两个字所显示蓝色的线形，最初“田”字线形起点稍低，再往上升，升得线形较陡峭，下降发“里”字时线形的位置比前面的“田”字低得多。其次看学生（1）的蓝色的线形“田”字线形起点太高使线条不能上升，看起来好像横线，所以用耳朵听是阴平的词。再看学生（2）的蓝色的线形，线条起步是从低处，也有往上升的显示，可升得不够陡峭，加上发“里”往下降时降得不够低，使线形与前面的“田”字处于同一个高度，所以听起来是阴平。

(2) 把阳平发为去声

根据访问调查，误读的学生说由于把“十”字混为“四”字，所以读错了。按 Praat 图像详细分析如下。

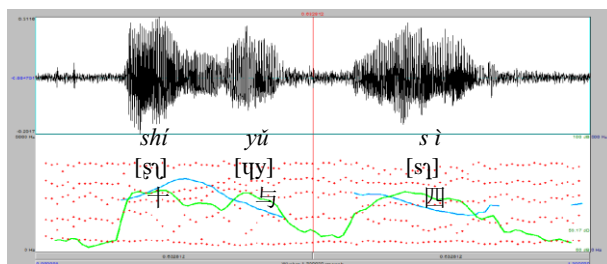


图 4.21 老师的“十”阳平字图表

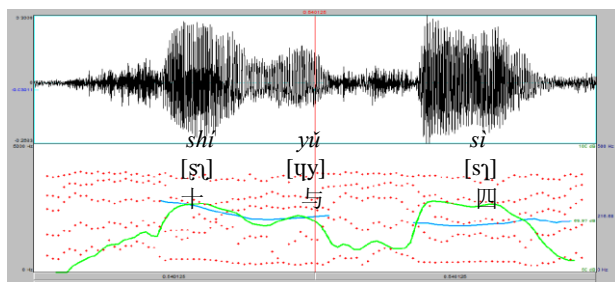


图 4.22 学生的“十”阳平字图表

比较老师与学生所显示的蓝色的线条，可以得知最初发“十”字时起点太高，不把音往上升到高的音读，反而往下直读，线条是从高处向下画，所以听起来是去声的词，老师的声调线条形状则从低处向上画，所以听起来是标准的阳平的词。

(3) 把阳平发为上声

原因是因起点太高引起音调拉不上去，照旧用低调往低音读。详细分析如下。

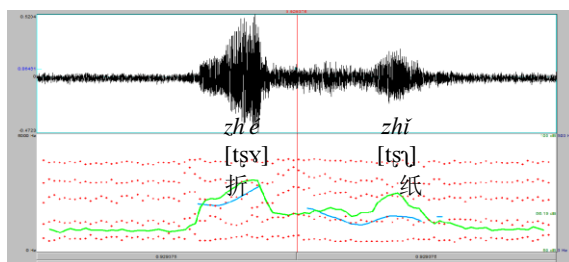


图 4.23 老师的“折”阳平字图表

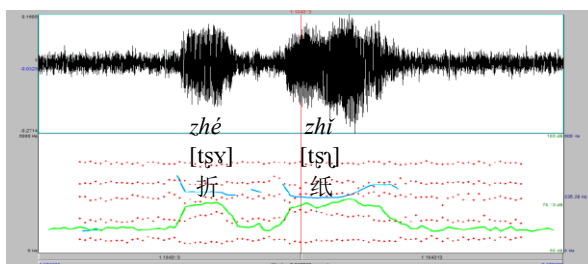


图 4.24 学生（1）的“折”阳平字图表

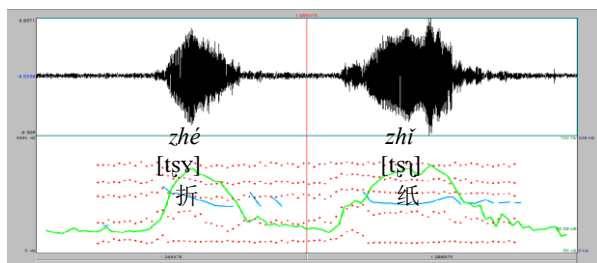


图 4.25 学生 (2) 的“折”阳平字图表

从以上图像可以看出老师发“折”阳平时线条是往上升，而两个学生的线条则是往下画。其原因是起点太高所以没办法再往高处读只好往下读，线形像半上，听起来是上声的词。

3. 汉语的去声

汉语的去声是全降调，调值是 51。去声的主要问题是有些学生降不下去，不过比起阳平、上声来，学生掌握去声要容易些。仔细原因如下。

(1) 把去声发为上声

这种问题常常是因前字是上声，引起发有去声的词起点太低就拉不上去而往下处读。这种误读情况据本人用 Praat 纲领的调查详细分析如下。

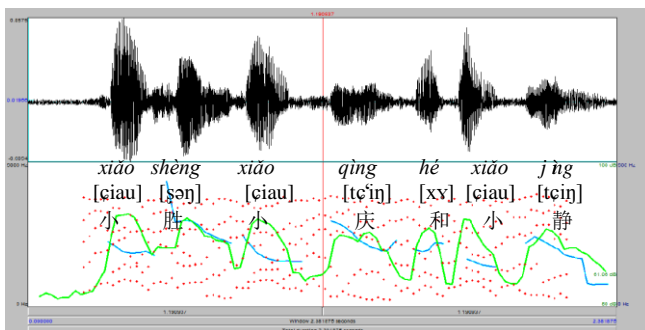


图 4.26 老师的“胜”去声字图表

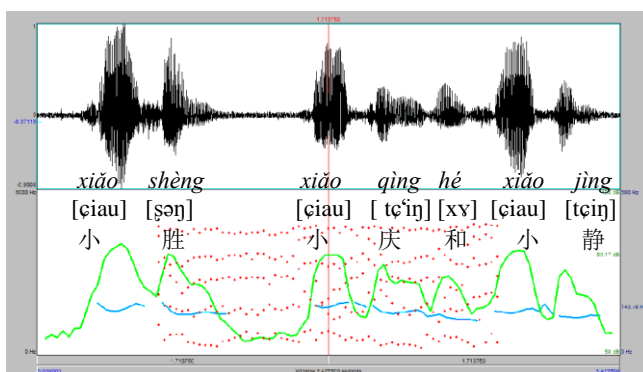


图 4.27 学生的“胜”去声字图表

比较以上老师与学生的发音图我们发现，当老师读“小胜小庆和小静”这一句子的“小胜”，前字“小”是上声起点低，紧接着发后去声字“胜”时起点放得又高所以能把调降下来，使上声去声区别清晰声调标准。反过来当学生发前字“小”是上声是虽然起点低，但接着读去声字时却不把起点放高而依然处于低处，所以耳朵听到的是上声。读“小庆”、“小静”时也是同样的原因，从线条的图像看得出来处于一致的毛病，就是前发上声起点低，后发去声他们不能把起点放高处。

(2) 把去声发为阴平

这一种毛病学生虽然已经把起点放好也就是在稍高的位置，可他并不把调往下降而只是平平地在高处发听起来就像是阴平。用图像详细分析如下。

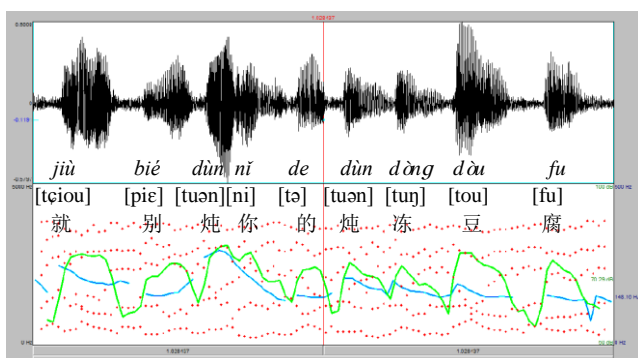


图 4.28 老师的“就”去声字图表

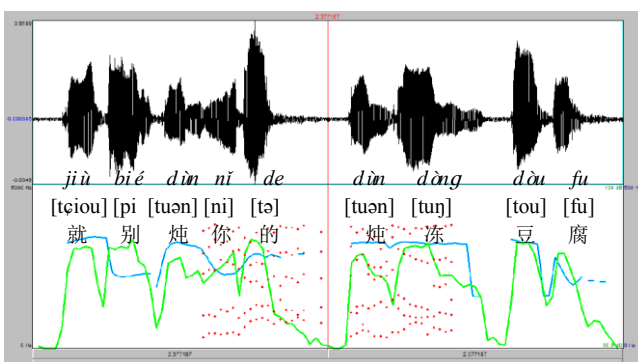


图 4.29 学生的“就”去声字图表

从以上老师与学生的图表相比较可以知道老师在“就别炖你的炖冻豆腐 *jiù bié dùn nǐ de dùn dòng dòu fu*”句子中的“就”字声调线条是稍向下斜，即是去声准确的线形，学生的线条却维持在高音反而稍往上升，由于升得不多用耳朵听依然是阴平。老师的“炖冻”这两个去声词是一双往下下降的线条形，学生的却是一条联起来的平行，所以听起来是阴平加阴平。

4. 汉语的阴平

阴平单发问题不大，就是容易拖长些，有时高度不够，这种误读情况据本人的调查其问题与原因详细分析如下。

(1) 把阴平发为上声

一般情况是起点太低，印尼学生许多学生常把高音降低为低音。基于笔者自己说印尼语是运用的语调平时在中等高度的声音或者叫低音的位置上，所以这毛病是由于印尼语语调的干扰。用图像详细分析如下。

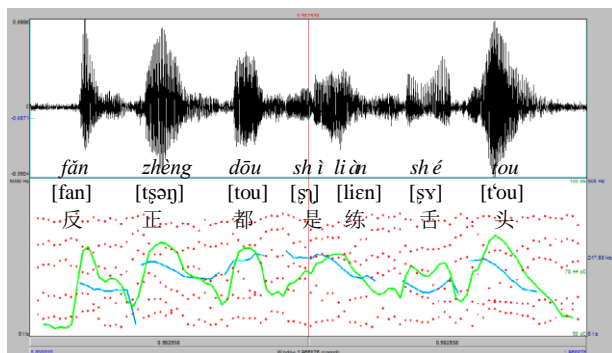


图 4.30 老师的“都”阴平字图表

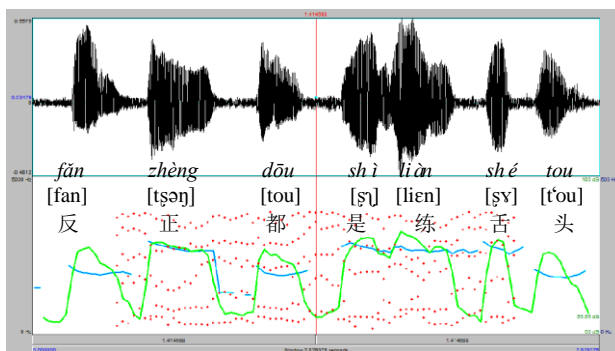


图 4.31 学生的“都”阴平字图表

从以上图像可以看得出老师读“反正都是练舌头”这一句子时，读了“正”去声的字后直接把音拉上高处读“都”阴平的词，这样使线形没有再往下降的条形，接着与后面的“是”去声的字在同一高度的位置，这就是读“都是”阴平的调值后加去声的调值准确线形。再看学生读“都是”时的线形，先是“都”阴平字

的调值起点处于太低的位置，低于“是”去声，引起听起来是上声加去声。

(2) 把阴平发为阳平

由于很难从高音起点发，常常学生因起点太低，而只能把调子升上去引起发成阳平的调子。用图像详细分析如下。

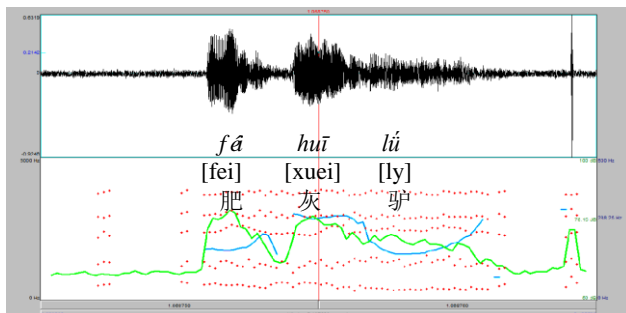


图 4.32 老师的“灰”阴平字图表

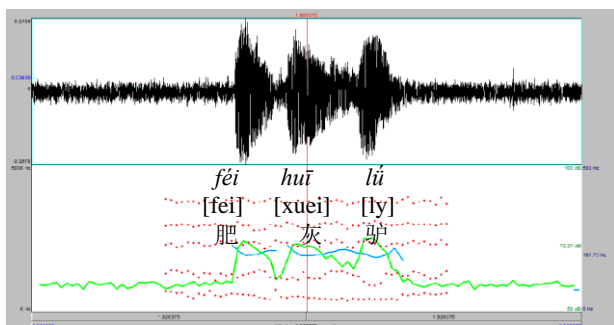


图 4.33 学生的“灰”阴平字图表

从以上图像看得出老师发“肥灰驴”的“灰”字是阴平按老师的线形式处于高处的平线接着是往下降的半月形，学生的则是从高处往下降再上升。这学生所发的听起来不是上声而是阳平，和读“肥”字阳平一样，声调线形下降后有再向上升的线尾，由此可见以上这个图像的线形还有点儿像上升的线条，所以听时是阳平字。

5. 汉语的轻声

汉语的轻声没有自己的性质，它是随着前面词的声调调整的，如以下表格显示的轻声读法规范。

表格 4.6 轻声词伴随前面词声调的变音位置

阴平 + 轻声词 → · |² (半低) 如: jīnde[tɕintə] 金的

阳平 + 轻声词 → · |³ (中音) 如: hóngde[xuŋtə] 红的

上声 + 轻声词 → · |⁴ (半高) 如: tiěde[t'ietə] 铁的

去声 + 轻声词 → · |¹ (低音) 如: rède [zɣtə] 热的

所以也引起印尼学生误读的情况，据本人用 Praat 纲领研究的成果，其问题与原因如下。

(1) 把轻声发为去声

因前词是四声，学生往往依然用四声发后面的轻声词，准确的读法应把轻声词的起点音放低，而照旧与前词的四声起点处于同一个位置上。用图像就可显示得更清楚，详细分析如下。

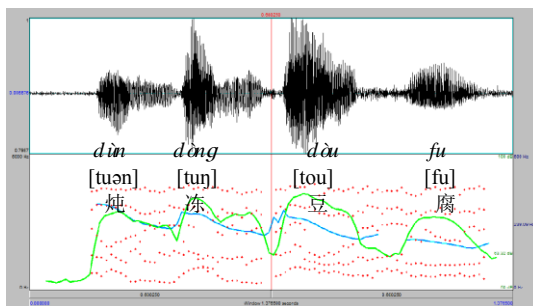


图 4.34 老师的“腐”轻声字图表

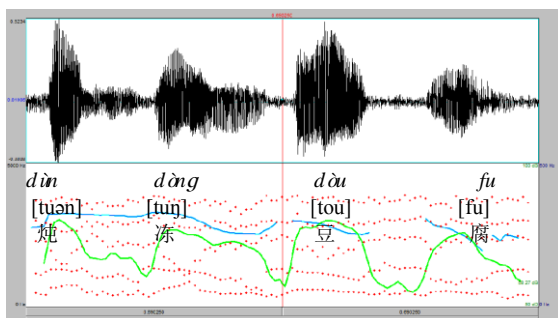


图 4.35 学生的“腐”轻声字图表

从以上老师的“炖冻豆腐”的“豆腐”线形可以看得出“豆”字去声的起点比“腐”轻声的起点高，方向也是一致即是从高处向低处降。再看学生的，两个字的起点却是在同样高的位置，那两个字也同样往下降，所以听起来是去声加去声，不是去声加轻声。

(2) 把轻声发为阴平

这种毛病也是由于前词阳平起点是在低处发往往他们不能把音往上升而依然在低处发，接着当读后面轻声词的起点是虽能把音放高但忘了不把音下降而依然从高音直接平平地发，发成阴平。详细分析如下。

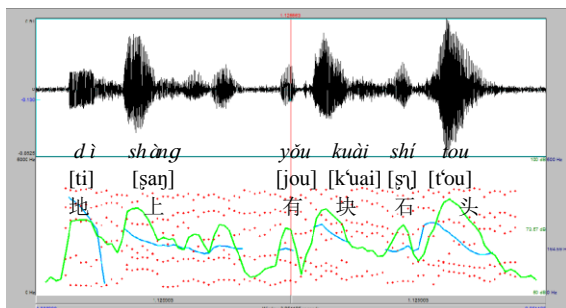


图 4.36 老师的“头”轻声字图表

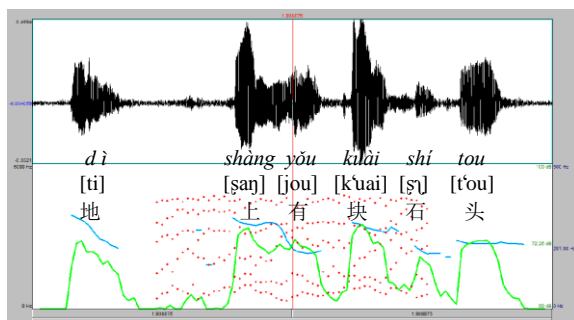


图 4.37 学生的“头”轻声字图表

从以上两个图表看得出来老师读“地上有块石头”这一句子中的“石头”是阳平与轻声，因线形从低处往上升的“石”阳平的词后再把音下降。学生读“石”字线形是从相对高处的调往下降，没有再往高处的线尾，接着读“头”轻声的字则线形是平形的，这是阴平字的线形不是轻声的，所以用耳朵听出来是阴平的字。

当前词是上声的词时也出现像以上这种毛病，把后面的轻声词发为阴平，据本人的研究详细分析如下。

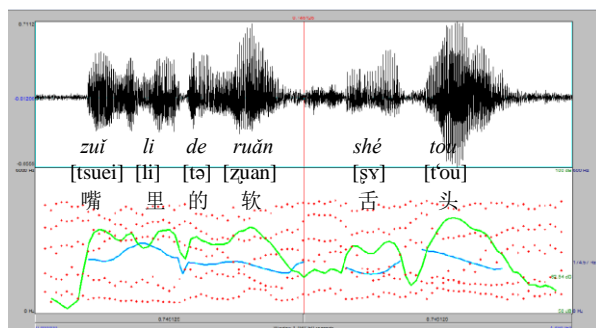


图 4.38 老师的“里”轻声字图表

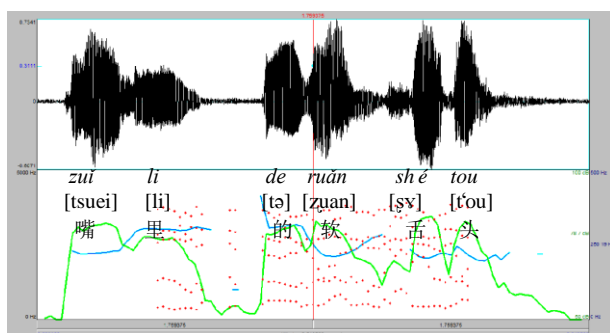


图 4.39 学生的“里”轻声字图表

在“嘴里的软舌头”这一句子中的“嘴里”上声与轻声准确的线条形是像老师的，应该先从相对的低处起点后向上升再往下降。学生的线形则是从低处起点后只是较长的平线才上升，接着读“里”轻声时却没有下降反而依然在高处画，使听起来是阴平的词。

二、汉语语音教学问题解决的方法

长期以来，汉语作为第二语言教师在教学实践中积累了很多行之有效的语音教学的具体方法，可以用口语教学方法来训练学生的语音。常用的口语教学方法以语音训练为基础，口语是发声的语言，无论是听和说，都以语音的准确为其前提。语音训练的目的，是要促进学习者把握住汉语音素的发音部位和发音方法，以及音节的拼读和声调，较快而又较准确地适应汉语发音的特点。

（一）教音方法

（1）循环与反复。不仅课文的编排、声、韵、调要有循环与反复，就是教学和训练也应有意识地安排几个循环与反复，学习

者的语音才能得以巩固。例如，/in/、/ing/、/en/、/eng/ 的辨别，没有多次的反复训练和审辨，是难以奏效的。

(2) 示范与模仿。教师示范发音是学习者语音模仿的范本。教师的口形和态势能给予学习者发音的启示，便于学习者模仿，这是听录音所代替不了的。教师的多次示范与学习者的多次模仿是必要的，但可能比较沉闷、单调和乏味，可以穿插其他的形式来训练。如运用发音部位图、以吹动纸片来演示送气音或利用发音模具来比拟，录下同学的发音来审听、评议等。

(3) 图表演示。利用图表可使发音形象化并突出发音的特点，有助于学习者发准汉语的声、韵。例如画出口腔、鼻腔、舌头、声带的示意图，说明某个声母的发音部位和发音方法，可以帮助学习者发准这个音，把同一发音部位或同一发音方法的音素排列成一张表，也能帮助学习者对比或类推一组音素的读音。

(4) 音形结合。汉语拼音不是文字，只是发音的拐杖。最终，口语中的音并不与拼音字母挂钩，而是与汉字挂钩。因而在语音教学中不仅要训练学习者听到音立即能写出拼音，或者看到拼音立即能读出它的音，同时也希望能适当地把语音与字形挂钩，例如“*bà*爸”、“*mā*妈”等。有些教材在语音阶段就安排出现一些汉字，目的就在于此。

(5) 双音节定调练读。声调训练，往往以一个音节为基准，循着阴平、阳平、上声、去声的次序发出四个声调。学习者循序读调一般都没问题。但汉语词语的声调不可能是如此整齐地排序的，所以应该打乱这个次序，重新排列练读。根据四个声调的不

同组合，双音节词语共有 20 种搭配，能够熟练地读准这 20 种声调的搭配，就能读准汉语双音词语的声调。

(6) 手势模拟。用手势模拟舌位的变化：手心向上、四指并拢翘起表示翘舌；手心向下、手背隆起表示舌根隆起。四个声调可用手指在空中画调号或用头转得方式等。

(7) 对比听辨。学生母语的发音与汉语的发音对比，汉语本身如送气音与不送气音的对比，学生的错误发音与教师的正确发音对比（一般情况下不宜重复学生的错误发音，只有在进行对比时才允许这样做）。

(8) 以旧到新。用已掌握的知识引导出新的知识。如 ü 的发音可由/i/引出，从/z/、/c/、/s/可以带出 /zh/、/ch/、/sh/。

(9) 声调组合。用一定的有意义的词语练习声调的组合。如练习去声加阳平可用“复习 *fùxí*”、“日头 *rìtóu*”、“姓名 *xìngmíng*”、“去年 *qùnián*”等常用词；练习阳平加阳平可用“邮局 *yóujú*”、“银行 *yínháng*”、“食堂 *shítáng*”、“学习 *xuéxí*”等常用词；练习四声连读可用“非常感谢 *fēicháng gǎnxiè*”、“加强友谊 *jiāqiáng yǒuyì*”、“欢迎访问 *huānyíng fǎngwèn*”等。

(二) 练音方法

(1) 合唱和独唱结合，合唱是全班一起练读，独唱是个别练读。合唱能调动全班学习者一起活动，但无法了解每个同学的发音情况；一个挨一个地轮流独唱易发现学习者练音中的问题，但比较花时间，练习的量太少。为了顾及大多数学习者，以及营造课堂气氛，我们常常采取合唱和独唱结合的方法练音。

(2) 见形读音。初始阶段主要训练见到拼音字母就能正确地读出音，见到字母拼成的音节，如 *páng bèi* 就能读出一个音。下一阶段，进一步训练见到汉字词形如“旁 *páng*”、“奔 *bèi*”，不依赖拼音字母，就能直接读出“*páng bèi*”的声韵调。

(3) 配对练音。有些音素发音部位相同，如 /b/、/p/、/m/、/d/、/t/、/n/ 等；有些音素发音方法相同，如 /b/、/d/、/g/、/p/、/t/、/k/ 等。将它们归在一起进行配对练音，效果会好些。有些鼻韵母如 /in/、/ing/，/in/、/eng/，/an/、/en/ 等，进行配对练音，就容易辨析。

(4) 声韵调单项练习和语流结合。声韵调在初学时有必要分别进行单项练习，以掌握声、韵的音准和拼合，以及四种声调的调值。到一定阶段应把每个音节的声、韵、调放入语流（即成串的音节，表现为词组或句子）中练习。因为语流有速度的要求、变调的要求，以及语气语调的要求，能体现话语的真实性和实用性。

(5) 课上和课下结合。练音当以课上为主，可以及时得到老师的指导，但光靠课上的时间毕竟有限，要达到语音的熟练，需要课下继续操练。可采取跟着磁带发音，利用录音审听自己的发音，同屋或同学间互相辩读等方法。

（三）纠音方法

(1) 示范模仿法。学习者的错误发音，可能受母语语音干扰，也可能是模仿有误，教师在纠音时有必要再次示范发音，让学习者跟读和模仿，增强其音感，加深其印象。

(2) 演示法。出示发音挂图，或在黑板上画发音示意图，让学习者体会发某个音的要领，从而纠正自己的错误读音。

(3) 夸张法。学习者的错误读音有时相当顽固，为了突破难点，适当加以夸张。如轻声前的音节故意拖长，加重，然后发出低而短促的后一个轻声音节，或持续较长的时间张大、圆拢或压扁嘴巴形状来发/a/，/o/，/u/ 三个音；把舌头抬得很高、很后、来发翘舌音/zh/、/ch/、/sh/、/r/ 以收矫枉过正之效。为了让学习者注意发音部位，有时唇型、口形也可适当夸张。

(4) 对比法。汉语拼音字母中有些音很容易混淆，或不易发准，利用对比法来突出发音要领，可让学习者体会两个音的不同特点。如/r/和/l/两音对比，/r/属舌音，舌头上翘，气流摩擦而出；/l/属边音，舌头抵齿龈，气流从两边出。这样学习者就容易区别并发准其音。

(5) 过渡法。学习者在发某个音节时，能比较准确地把握韵母，如“看 kàn”中的“àn”，但在念“含 hán”时，常常错读成“很 hěn”，纠正相当困难。这时可利用熟悉的音节过渡到新的音节这种方法。让学习者发熟悉的音节“看 kàn”，保持好口腔的位置和状态，然后替换声母“/k/”为“/h/”，这样就能正确地过渡过来。

(6) 手势体态法。用手势和体态来提示学习者发音，也是常用的一种纠音办法。例如伸出舌头表示念舌尖鼻音，用手指咽喉表示发舌根鼻音。而用身体和手臂的摆动姿势来提示哪种声调，则便是普遍采用的方法。

三、汉语语音教学的深度和进度

(一) 汉语语音教学的深度

集中的语音教学是初级阶段综合课的核心，综合课是整个基础汉语教学的骨干课，它要求通过课堂教学，全面掌握汉语语音、语法和词汇方面的知识，提高学生听说读写的语言技能，培养学生的汉语交际能力。初级阶段综合课的教学目的通过一年的教学使学生具有初步的听、说、读、写能力，掌握一定的语言知识，能满足日常生活、学习及一般场合的交际需要，学习结束时达到《汉语水平等级标准和等级大纲》所规定的一年级的标准；具有听专业课、进行专业交谈的初步能力，以满足他们进入中级阶段或进入其他大学学习专业的需要。

为了达到培养学生这些能力的目的，初级阶段在语音教学的深度方面大体有两种倾向。

其一，是重点教授汉语的声母、韵母、四声、连续变调、轻声的特点和发音的方法、儿化韵的发音规律等，一般突出以下四点：（1）难发、易混的声母，（2）难发、易混得的韵母，（3）声调、变调，（4）轻声、儿化。

其二，语音教学方面除了让学生掌握汉语的声母、韵母、音节、声调以及轻声、变调等主要的发音技能，还在初级阶段的教学突出训练语调、语气和重音，要求初学者理解语气和语调中隐含的意义，并进行简单的会话。

语音教学深度的不同体现了不同的教学思想。把语音教学的深度扩展到词、意群、句子甚至语段，是看到了语音不是一个单独的语言知识点。因为语言的本身、语言的质地就是发音；文法

是语言的局部跟局部的关系，语言的本身是音，所以语法都是从音里头表现出来的。如果发音不对，语法就不对，词汇也就不对了。虽然在非声调语言中词重音常起着辨别意义的作用，但它的作用就不那么显著了。汉语有句重音，汉语的句重音在语流中表现在某一个（或几个）词上，这个词就是语句的核心。句重音可以表达不同的语法意义。例如“他喜欢喝茶”中，若句重音在名词“茶”上，表示他喜欢喝茶而不是咖啡、汽水；若重音在代词“他”上，则表示是他而不是她喜欢喝茶。语音不仅与语法、词汇的关系如此紧密，而且在语言技能与语言交际技能方面也需要正确选择语音的表达方式。因为说话时不同的语调、语气能表达说话者不同的态度、意图或感情。

但语调、语气与重音不能喧宾夺主，语音阶段的重点还是应放在基础语音知识方面。从另一个角度来说，由于每种语言都有自己的语调、语气与重音，所以学习者往往可以凭借其对母语知识的认识，在长期语言交际的过程中，掌握语调、语气与重音的运用。

在语音教学的深度中，基本上所有的教材都忽略了汉语音节内组合与音节间组合的难点。音节内声韵母不协调，印尼人说汉语会出现印尼腔印尼调，这就牵涉到一个声韵母的协同发音的问题。还有在音节间的联音变化和如何区分音节界限都会影响说话的自然程度，如果这方面没有被重视，就会出现不是句中音节间隔相差太大，听上去断断续续，就是在句中各音节发音相互不关联，听上去就像一个个独立的音节往外奔，要不就是把“西安 *xī'ān*”念成“先 *xiān*”，“棉袄 *miǎn'ao*”念成“棉脑 *miánnǎo*”。

所以在教学中应该把汉语音节内与音节间的语音规则也作为教学的内容之一，这样才能使学生正确的汉语发音。

此外，语音教学的深度必须与语音教学的进度相结合。进度太快会增加难度，进度太慢，也会挫伤学习者学习的积极性。

（二）汉语语音教学的进度

1. 基础汉语语音教学的进度

基础汉语语音主要是指生韵母的教学和声调教学。从现有的对外汉语教材来看，声韵母的教学进度大致有三种情况。

（1）按照汉语拼音表的顺序进行教学。以《标准汉语教程——入门》（上海教育出版社 1998 年王国安主编）为例。声、韵母教学顺序如下：

声母：/b/ /p/ /m/ /f/ /d/ /t/ /n/ /l/； /g/ /k/ /h/ /j/ /q/ /x/； /zh/ /ch/ /sh/ /r/； /z/ /c/ /s/。

韵母：单韵母 (/a/ /o/ /e/ /ê/ /i/ /u/ /ü/)；前后响二合元音和中响三合元音 (/ai/ /ei/ /ao/ /ou/； /ia/ /ie/ /ua/ /uo/ /üe/； /iao/ /iou/ /uai/ /uei/)； /-i/（舌尖、后、高、不圆唇元音，只出现在声母 /zh/ /ch/ /sh/ /r/ 后面）；前鼻音韵母 (/an/ /ian/ /uan/ /üan/ /en/ /uen/ /in/ /ün/)； /-i/（舌尖、前、高、不圆唇元音，只出现在声母 /z/ /c/ /s/ 后面）；后鼻音韵母 (/ang/ /iang/ /uang/ /eng/ /ing/ /ueng/ /ong/ /iong/) 和 /er/。

按照语音系统的顺序来教，可以充分利用音素间的差异性，突出区别性特征，容易强化记忆，而且读起来、背诵起来也较顺口。但这样教学容易引起学习者厌烦的情绪，单独的音素并不能用来交际，语言教学的成果也就很难体现。

(2) 是从会话人入手的教学。就是首先选择最常用的话语，在教这些话语时，通过词、词组和句子的教学，把新的音素和声调等语音成分分解出来进行联系。例如，教“你好 *nǐ hǎo*”，在学生初步学会这句话时，再把 /n/、/i/、/h/、/ao/以及上声和上声的变调分解出来进行练习。这种从会话入手的教学与现行中国小学语文课本中的拼音教学不同。小学课本中拼音教学的设计不需要从交际的角度进行取材，而可以安排一些有趣的儿歌，从儿歌里出现的拼音入手。

因为虽然第一语言学习与第二语言学习都是语言学习，但两者有很大的不同。如果依照现在流行的原则与参数语法理论来看，第一语言学习的内化任务是给普遍语法参数赋上某种具体的值，它的内化是一种赋值过程；第二语言学习的内化任务是“改值”，即要把已掌握的第一语言的值抹去，然后改换成目标语言的值。改值不仅因为它多出了一个抹去旧值的程序而比赋值难，而且改值的过程中还不可避免地会有第一语言的介入。所以完全套用第一语言的教学顺序来进行第二语言的教学是不可取的。

对外汉语教学中把语音练习与会话紧密结合起来，可以提高学生的学习兴趣，特别是在词、词组和句子中练习语音，可以把音调练得比较自然。但这种教学的进度对话题选择的要求很高，选择不妥，完全有可能出现一些句子对说母语的中国学生来说是十分简单的句子的发音，但对印尼学生就是很大的障碍。纵观现有的类似的对外汉语教材，问题似乎也是在此。

(3) 注意到语音教学的先易后难的规律，在编排的进度上有所考虑。如《标准汉语教程》上册（一）（黄政澄主编北京大学

出版社) 在这本教材, 语音部分的前几课所列出的声韵母大多数是比较容易的, 也是世界上很多语言里都有的。此教材中声韵母编排的顺序如下:

教材中声母教学的顺序: /m/ /n/ /f/ /l/; /b/ /p/ /d/ /t/; /g/ /k/ /h/;
/z/ /c/ /s/; /j/ /q/ /x/; /zh/ /ch/ /sh/ /r/。

教材中韵母教学的顺序: /a/ /i/ /u/; /ai/ /ei/ /ao/ /ou/; /an/ /ang/
/en/ /eng/ /in/ /ing/ /ong/; /ia/ /iao/ /iang/ /io/ /ou/ /ie/; /-i/ (si); /ü/ /üe/
/üan/ /ün/ /iong/; /e/ /o/ /er/ /uo/; /ua/ /uai/ /uan/ /uang/ /uei/ /uen/
/ueng/; /-i/ (sh)

可以看出教学的进度是在参考了第二语言学习的难点的基础上, 试图由易到难地进行, 而且也注意到了音素间的对比。但可惜的是这本教材在语音教学阶段没有安排一定量的会话, 在对如何提高学习者的学习兴趣方面又欠考虑。

现在已经有专家学者对不同语种留学生汉语学习过程中难点及中介音类型研究之后, 对语音教学提出了分级分层教学的思路。也就是有针对性地将难点分级分层进行语音教学, 避免平均使用力量。所谓针对性, 主要是指各语种的一级难点的分布不同, 难点表现也不同。如果教材的编写者能够按照各个语种的不同类型将难点排序, 按照各种类型的一级难点、二级难点、三级难点来进行教学, 分清轻重缓急, 就一定能收到事半功倍的效果。我们还可以从另一个角度来分级分层, 就是要找出最具有普遍性的难点。如果我们把留学生当做一个整体, 那么, 汉语语音教学的重点也可以看做是最具有普遍性的难点。凡是各个语种都列为一级难点的, 就应该看做是最具普遍性的, 因而也就是一级重点。这

方面的研究成果在朱川先生主编的《汉语语音学习对策》中有详细的介绍。

声调教学也是基础语音教学的重点。一般来讲声调的教学先单独教四声，然后把四个声调组合起来，以二字词作为教学的重点。教学时把声调的组合分为十六组，依次教学。

声调体现了汉语的特殊性。所以对于大多数的印尼学生来说，要说好声调是极其不易的。如何正确辨别四声的发音，我们也可以从以入手，找出一些“辨调代表字”。构成理想的“辨调代表字”的条件有三：（1）阴平、阳平不前后连续。（2）去声、阴平不前后连续。（3）上声在去声连续的最末一位置上。“辨调代表字”较理想的是“学好汉语”，原因如下：以阳平（中升调）开头，所概括的音域大于高平调，从发音器官声带来看，它由松而紧，不是骤然拉紧，对学生来说是容易掌握的。阳平升调经阴平平调至去声降调形成“升平降”相衔接的连续形式有利于学生掌握。在这个四声词组中，两个声调衔接的最大差距是去声与上声之间的一度。其他的例子如：、来喝汽水、南京上海、明天就走、随他自己、图书报纸、门窗地板、蓝黑墨水等等

基础汉语语音知识是初级阶段教学的重点，如果要使教学的进度适中，又不至于使教学枯燥乏味，最好是把语音教学与会话教学结合起来。但是在选择语言材料时，就要充分考虑语音教学的特点，对会话内容进行精心选择，尽量做到分级分层教学。

2. 语音教学进度的阶段性

语音教学要分阶段性，循序渐进，因为语音和词汇、语法是密不可分的。语音与词汇有相互联系，例如轻声和儿化往往出现在词缀的位置。语音与语法有关相互联系：语句的轻重音特别是结构重音是与句子成分相关联的。语音中的语调又与句类相关：肯定句、祈使句属于降抑调，疑问句属于上升调。语音甚至与汉字写法有关：“啊”在不同的情况下写作“呀”“哇”“哪”。所以必须把语音和词汇、语法、汉字学习结合起来。而我们过去沿用的语音教学可谓“孤军奋战”。在课本一开始有一个语音学习阶段。这一阶段是以拼音学习为主。然而这个阶段一过。学习重心就转到了词汇和语法方面，语音逐渐淡忘了。因此，语音学习往往无法巩固，更谈不上提高。

要使语音学习贯穿整个语言教学，在课文编排方面我们可以把课本分为语音集中学习阶段，词汇、句型阶段、语法学习阶段。语音集中学习阶段可以以语音知识学习为主，安排音素训练，汉语普通话声、韵、调的学习和训练。

词汇、句型学习阶段可以安排音节、音变的难点训练。例如轻声、儿化等。语法学习阶段，可在句法学习中结合句子的语调训练来进行，兼及句调与字调的配合问题。

最近北京语言文化大学出版社新出版的一年级综合科课程规范《初级汉语课本》，在教学进度上的安排是值得借鉴的。《初级汉语课本》把初级阶段综合课的教学分为三个阶段。这三个阶段分别为语音阶段、语法阶段和短文阶段。现举例如下：

(1) 语音阶段（《初级汉语课本》1-15课）

此阶段重点教授汉语的声母、韵母、四声、连读变调、轻声的特点和发的方法、儿化韵的发音规律等。词语的出现以实词为限，语法点主要有主谓语句、疑问句、量词、方位词、能愿动词“会”和“可以”等。学习者能表达诸如问候、打招呼、读电话号码和房间号码、互问姓名和国别及方位等简单思想。

(2) 语法阶段（《初级汉语课本》16-55课）

这一段语音训练不像语音阶段那么集中，但除了加深巩固前一阶段的语音知识外，重点是突出训练语调、语气和重音。语调、语气能表达说话者的态度、意图或感情。这是语法和词汇所不能替代的。它有助于在交际中的领会和预测。初学者应该理解语气和语调中隐含的意义，并进行简单的会话。

(3) 短文阶段（《初级汉语课文》56-75课）

这一阶段要求学生能正确地变音变调，掌握预留音变，字词句发音准确语调语气基本正确，并能在语言交际时选择正确的语音形式。现在多数对外汉语教材仍停留在“集中教授语音”的阶段，或是把几个阶段的内容在很短的时间内囫囵吞枣地教完，或是干脆忽视了语音语调在语言交际中的重要地位。教学进度的把握应该符合第二语言学习心理和生理的过程，不然的话只会事半功半。

以上主要介绍了现有各类对外汉语教材中语音教学法，并针对实际情况进行了一定的评述。教材中对语音教学内容的编排线索大体有三种倾向：以结构主义作为语言理论基础的语音教学；以功能主义作为语言理论基础的语音教学；结合两种语言理论作为基础的语音教学。三种教学的路子分别体现在知识的操练方面，

一个比较重视因素的单项训练，一个以会话训练为主，音素训练为辅，一个把语音训练与会话训练结合在一起。从教学的深度与进度上看，三者所教的深度大致相同，但后两者对教学所段性的考虑相对多些。

作为语言理论，结构主义与功能主义，各有自己的长处。一方面适当的语言规则的学习，符合成人的思维特点；运用学习到的知识，有助于检验习得的知识。另一方面语言的使用不仅是语言知识的使用，语言更是一种工具，可以用语言获取他物，用语言控制他人的行为，用语言与他人交往，用语言表达个人感情和意义，用语言学习和发现，用语言创造一个想象的世界，用语言久留信息。

所以应该把两者合理地结合起来，精心选择合适的会话题材，一方面符合日常的交际，另一方面尽量遵循语音系统的规律。这样做不仅可以充分考虑到学习者原有语言知识和世界知识对外语学习的影响，有意识地对母语与外语之间结构特点的异同，加深学生对新的语言系统知识的理解；也能充分考虑到学习者的学习策略和记忆习惯的作用。

四、思考和练习

- 一、论述短期集中教学与长期严格要求相结合的教学方式！
- 二、论述音素教学与语流教学相结合的教学方式！
- 三、论述通过语音对比突出重点和难点的教学方式！
- 四、论述声韵调结合，循序渐进的教学方式！
- 五、论述听说相结合的教学方式！
- 六、论述以模仿和练习为主，语音知识讲解为辅的教学方式！

第五章

结语

通过印尼语与汉语语音对比分析可更明确了解汉语在语音方面除了有着许多不同于印尼语的地方，也有一部分的是相同的地方。最初，了解了印汉的异同点有利于对外汉语的教学。它们相同的地方因引起正迁移可加快学习的进度，不需要过于注意。它们的不同点由于产生学习汉语的干扰，所以我们应关注他们的不同点。印尼学生学汉语，由于印尼语是非声调语言，因此，四声总是掌握不好，这意味着声调是教学上的一大难点。确定难点的目的是为了更好地解决教学中的问题。通过用 Praat 图案可以更明确得知他们发不准声调的原因大部分由于起点不准，有时太高，有时太低。根据这些印汉语语音的特殊性决定着对外汉语教学的种种特点，例如汉语的声母可根据发音部位和发音方法成组、成对地对应排列，教学可充分利用这种对应规律来教授和辨析各组声母的实际发音。

其次，了解了印尼学生学习汉语语音在声母、韵母、声调的种种问题，因此，在实际的拼音教学中，应区别对待，突出难点，反复操练，尽量帮助学生减少自身母语对汉语拼音学习的干扰。目前学习汉语的印尼学生中，成年人占相当大的比例。成年人理解能力和接受能力都较强，可在对学生进行声、韵、调训练的同时，辅之以必要的语音理论知识的指点，使学生能自我练音和纠音，加速拼音学习的进程。

参考文献

- Alwi, Hasan. Dardjowidjojo, Soenjono. Lapoliwa, Hans. Moeliono, Anton M. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (edisi ketiga). Jakarta: Balai Pustaka.
- Badib, Abbas Achmad. 2002. “Terbentuknya Bangsa dan Bahasa Jepang Bangsa dan Bahasa Indonesia dalam Perspektif Lahirnya Manusia dan Bahasa di Dunia Kajian Terpadu Arkeolinguistik dan Paleolinguistik”. Pidato Penukuan disajikan pada Peresmian Jabatan Guru Besar dalam Ilmu Linguistik pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Surabaya.
- Brown, H. Douglas. 2000. *Principles of Language Learning and Teaching*. San Francisco: Longman.
- Brown, H. Douglas. 1994. *Principles of Language Learning and Teaching*. San Francisco: Prentice Hall Regents.
- Chaer, Abdul. 2002. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- 戴庆厦. 《社会语言学》. 商务印书馆出版社, 2004 年版.
- 傅道春. 《教育学》. 北京高等教育出版社, 2005 年版.
- 黄伯荣. 廖序东. 《现代汉语》. 北京高等教育出版社, 2005 年版.
- 纪秀生. 《语言学引论》. 长春市: 吉林人民出版社, 2004 年版.
- Jones, Daniel. 1950. *The Phoneme: Its Nature and Use*. England: Cambridge W. Heffer & Sons Ltd.
- 姜望琪. 《当代语用学》. 北京大学出版社 2006 年版.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia, Departemen Pendidikan & Kebudayaan, Jakarta, Balai Pustaka. 1996.

Kingdon, Roger. 1958. *The Groundwork of English Intonation*. London: Longmans, Green And Co.

梁敏和.《印度尼西亚语 300 句》.上海外语教育出版社, 2003 年版.

林明贤.《中外学生汉语拼音拼写情况的调查与分析》.2005 年版.

刘询.《汉语作为第二语言教学简论》.北京语言大学出版社, 2005 年版.

毛世楨.《对外汉语教学语音测试研究》.北京: 中国社会科学出版社, 2002 年版.

Marsono.1999.*Fonetik*.Jogyakarta: Gajah Mada University Press.

O'Grady, William and Archibald, John. 2000. *Contemporary Linguistic Analysis An Introduction*.Canada:Pearson Education Canada.

钱乃荣.《汉语语言学》.北京语言学院出版社, 1995 年版.

邵瑞珍.《教育心理学》.上海教育出版社 1998 年版。

萨丕尔, 爱德华《语言论》.北京商务印书馆出版社 2005 年版.

Spolsky, Bernard. 2001 *Sociolinguistics*. Hongkong: Oxford University Press.

王国安《标准汉语教程——入门》.海教育出版社 1998 年.

王理嘉、陆俭明、符淮青.《现代汉语》.北京商务印书馆出版社, 2000 年出版.

王玉芳.《印尼语作为母语语音系统对学习汉语的影响》.泗水: 2009 年出版.

王韞佳.《也谈美国人学习汉语声调》, 《语言教学与研究》. 1995 年版.

- 伍谦光.《语音学导论》.湖南教育出版社 1991 年版.
- 邢福义.《现代汉语》.北京高等教育出版社, 2001 年版.
- 邢公畹.《现代汉语教程》.天津南开大学出版社, 2003 年版.
- 徐子亮、吴仁甫.《实用对外汉语教学法》.北京大学出版社, 2005 年版.
- 叶蜚声、徐通锵.《语言学纲要》.北京大学出版社, 1997 年版.
- Yulianto, Bambang dan Tirtawijaya, Totong.1989. *Fonologi*. Surabaya: Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan.
- Yusuf, Suhendra.1998.*Fonetik dan Fonologi*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- 余蔼芹.《声调教法的商榷》,.北京语言学院出版社. 1988 年版.
- 余蔼芹.《第一届国际汉语教学讨论会论文选》.1988 年版.
- 张应彬.《汉语乐音语言论》.岳麓书社出版 2005 年版.
- 赵元任.《汉语口语语法》.北京商务印书馆, 2001 年版.
- 赵永新.《汉外语言文化对比与对外汉语教学》.北京语言文化大学出版社, 1998 年版.